

كتاب لمعات عراقي
ترجمه با التركي





«لمعات»
للشيخ فخر الدين ابرهيم بن شهريار
العراقي المتوفى سنه
تلميذ شيخ صدر القنوى قدس سرهما

مولانا مصطفی افندی طرندن مقدم

بسم الله الرحمن الرحيم

هو الملهم بالصواب واليه المرجع والمآب رب
اشرح لي صدري ويسر لي امري واحلل عقدةً من لساني
يفقهوا قولي واعنّي في فعلي شكر اول اللهَ كه
جمالي تجلّيلريله كندو وجودن حبيب محمّد مصطفی
عليه السّلام حقيقتنه مقترن ايدوب مظهر تام صفت
هدايت رحمت رأفت و سرور وانس وصلت قلوب
يوزين منوّر ايلدی واول تجلّيدن نجه نورلر يلدردی
و موجودات وجوده كلدی واول حقيقت محمّدی دخی
كندو اسماسنك وصفاتنك غايت كمالن بالتّفصيل
مشاهده قلدی كندو حسنن آنده كوردی مثال صاحب
جمال راضی اولوب شاذ و مسرور اولدی واول حقيقت
محمّدی قدرت الی اوزرنده كندويه محبوب خاص خالص
مختار ادنب وجوده پيشوا ايلدی هنوز آدم هيچ نسنيله
اكلمامشدی قلم وجود يازممشدی اول محمّد كه

وجود

وجود كنجنك مخزندر جود خزينه سنك كليددر
بولنجنك وبولنمشك قبله سيدر حمد علمنك و مقام محمودك
اسيدر اول محمّد كه مرتبه دلله كندو حالندن
و مقامندن خبر ويرر شعر واني وان كنت ابن ادم صورةً
فلي فيه معنًا شاهدٌ بابوّتي كرچه آدم اوغليم صورتده
وار بنده نشان كيم انوكيله حقيقت اولا اوغلي اتيم
نثر بو كتاب ترجمه در بو بيت عربي جامع جميع
حقايق اولدوغيچون تيسيراً للحفظ بيله يازلدی بوندن غيری
جميع ابيات عربي وفارسينك ترجمه سی يازيلور اما
شولكه آيت يا حديث نبوی يا قول مشايخ يا امثال فصحا
در تبركاً وتيمناً بله يازلورتا كه دلدن اوله اكر
نظمنده ركاكت خلل و نثرنده خطا و زلل دوشمش اولورسه
اميذ بصيرت نظر اهلندن اولدركه طبع مستقيم وذوق
سليم كربيله اصلاح ايدهلر تا كه انلرك نظر كمالاريله
بو نسخه دخی كمال بوله اجر جزيل حاصل اوله شعر
ددی صورتده بكا آدم اكرچه اولدی بذر ٥ مرتبه
يونيله بندن تجلّی اول كوره اثر ٥ جون كوردم عكس جمالومی

بقب ایندی ٭ بو جهان جمله اولور باکه حقیقت مبصر ٭ بو ظهوری
کو کنك رفعتنه قلمه عجب ٭ کاینا تك قمو ذرّات اولبدر
مظهر ٭ ندر ارواح قدس کسترجیدر معنم ٭ قالب
ادمه ندر صقلیجیدر بیکر ٭ فیض فضلو مه کور ره
قطره درد بحر محیط ٭ لمعه در نور بسیط اولسه بو نوررمه
نظره عرش تا فرشه دکن ذرّه کبیدر نه که واره نسبت
اولدقده اکا شمس ضمیر انوره روشن اولور بو جهان
ذاتمك ایدنلغله ٭ هرتجی کندو جمالمده اولن
برده کیدره ٭ صوکه آنوکله خضر بولدي حیوة ابدی ٭
نه صودر قطرسیدر کو ترهك یا کمتره ٭ اولنفس
کیم اولیبی قلدی دری نفخ مسیح ٭ او فرد برکزین اول
از نفس روح برور ٭ جمله نسنیه بنم ذاتم اولور هب
مظهره اسم اعظم دخی بن ون قلیجق حقه نظره صلوات
الله علیه وعلی اله واصحابه من النبیّین والشّهداء
والصّالحین سبب ترجمه اولدرکه بو علم شریفه
جمیع طبایع مایلدر بو ضعیف حقیر و فقیرك اوقابلیّت
اولمادی که بو نزن حظّ بوله بو طلب ابجنده متحیّر قلمشدی

تاكه

ناکاه بو قولین صحیحین مَن اَحَبَّ قومًا فهوَ منهم
وَهُم قومٌ لا یَشقی جلیسهم خاطره خطور اتدی هرقنده
که حلقهٔ ذکر اولسه یا مجلس وعظ اولسه کوکل
اکا قصد توجّه ایدردی ناکاه شیخ المشایخ
قطب زمانه شیخ حمید الدّین رحمة الله حضرتنه ارشلدی
مجلس وعظنده و حلقهٔ ذکرنده حاضر اولندی
انلرك نظر کیمیالرندن بو قلب قلبه اثرار شدی
قصد توجّه ملازمت مصاحبت زیاده تر اولدی
تاکه سلطان المشایخ قطب الاقطاب یسر الیسار عصی
التیسار مرشد الیمن والیسار مراد المرید مطلوب القریب
والبعید شیخ حاجی بیرام قدّس الله سرّه صحبتنه
ارشلدی کاه کاه صحبت خاصّه لرینه ارشلدی مجلس
وعظندن و درسندن خالی اولنمازدی کتب مشایخ
حضورنده درس اولردی بو ضعیف سامع اولوردی
بعض عاشقلر لمعاته مشغول اولمشلردی مبارك لفظلرندن
رموز اسرار دکلردی بن نیجه عاشق درویشلرکه فارسی
و عربیدن حظلری یوق تأسّف ایدرلردی برکون بی ادبلك
ترکی ادب ...

ترکیه کلمك اولوردنلدی عاشقلر بونی اشتدیلر
قاتی طالب اولدیلر بو ضعیفه الحاح اتدیلر تا حدّی که
حضرت شیخك بو کستاخلق سمعنه ارشدی عاشقلر
الحاحلہ شیخ حضرتلرندن بو ضعیفه اشارت اولدی بو
ضعیفك اول قدرتی یوقدر که بو که اقدام اولنه
دیدم شیخ حضرتلرینك مبارك لفظندن الله قدرت
ویره دیدی خطاب کلدی اول سببدن بو قدر اقدام
اولندی امیذدر که شیخ حضرتلرینك مبارك همتلری
برکاتنده بعنایة الله و بمعجزات انبیآ و بکرامت
اولیآ خیرله تمام اوله فصـــل برقاچ کلمات که
عشق مراتب بیاننده راست کوکللر جهتندن وقتدلنه
کلدی تاکه معشوق کستورجی کزکولر عاشقلرلنه کله
اول آینهٔ معشوق جمالن کورهلر حال بودرکه مرتبهٔ
عشق آندن یوجه درکه فهم بیان قوتیله انك جلالتنك
سراپرده سی دایره سنه او غریه نه کشف عیان
کوزیله جمال حقیقتنه نظر قلمغه کچ یته شعـــر
یجادر عشق آدم همتندن فراقك وصفیله وصلتندن

خیالدن ایدیجك نسنه تجاوز یجا اولور بلنمك رتبتندن
نثر بلکه عزّت و عظمت رتقیله کندوی کزلمشدر
وکمال کبریا استغنا سیله کندو کندولکده
یلغزدر ذاتنك حجابلری وصفاتلریدر صفات ذات
ایچنده پنهان خود صفات نورانیّه وجودیّه ثبوتیّه
خود صفات ظلمانیّه عدمیّه سلبیّه نتکم حدیث
نبویده کلمشدر انّ لله سبعین الف حجاب
من نور وظلمة معنیسی اولدر الله تعالینك نوردن
ظلمتدن یتمش بیك حجابی واردر کندو جمالی
عاشقی ینه کندو جلالیدر جمالی جلالی ایچنده
مستوردر دایما کندو کندویه عشق بازلق
ایدر کندودن غیریه مقیّد اولمز هر لحظه معشوق
لغی جهتیله برده سن کتوردر تجلّی قلور وهر زمان
عاشقلغی جهتیله کندویه برده لر قلور کندوی
کزلر شعـــر عشق چون برده سندن بشلیه ساز
قانی عاشق ایشیده آواز هر نفسده براز که کستورور
هر زمان زحمه سن قیلور آغاز عالم اول زحمنك صدالریدر

آنك
کمر اشتدی بو رسمه ینقش دراز ه طتره دوشدی جهانه زار
چون صدا درنیجه سی صقلیه راز ه سرنجه ردلیله هر ذره
اشدر امری بن اولمدن غماز **نثر** هر زمان هر دلله
کندو رازین کندو قولاغنه ایدر هر دم هر قولاغله
کندو سوزین کندو اذنیله اشدر هر لحظه هر کوزله
کندو حسنین کندو نظرینه عرضه قلور هر ساعت
هر یوزله کندو وجودن کندو شهودنه جلوه ویرر
وصفن انك بندن ایشت کور که نیجه در **شعر**
سیلر بکا صابتدر اول شیلا که اول ناطقلیی ه هر کوز
قاشی رمزله اول اشیده اولحاذقلیی **نثر** چون وجود
مطلق انوکدر بو وجودات خاصه لر انك پرتودر
لاجرم عاشق اول معشوق اول شاهد اول مشهود اول
ناظر اول منظور اول سامع اول مسموع اول غیرت
مظهرندن حاصل اولور شویله بل **شعر**
بلدوکمدین قلاغه نقلی بندن الدن بو هوش عقلی
نثر قلاغمه بونی ایدر **شعر** بن اول عشقم که کوندی
مکانم هیچ بولنمادی یه سیمرغم که سویلرلر نشانم هیچ بولنمادی

سراسر

سراسر رغمیله ایکی عالم بنم صیدم کوزم بنده کرچه اوق
کانم هیچ بلنمادی قمو ذرات یوزنده کنش بکی کزیورم
ظهوردم غایتندن هیچ عیانم بس بلنمادی قمو عالمده هرجه
وآدعالی کورنن بن اون **مقدمه** بلکل که
بو لمعاتك هر لمعه سی اثناسنده لفظ وجوب ویا لفظ عشق
کلسه اشارت حقیقت منزهیه در جمیع تعینات دن
که اکا آکاه وجود مطلق کاه حقیقة الحقایق
درلر و عاشق کلسه عبارتدر ممکندن و معشوق
کلسه عبارتدر واجبدن اصطلاحده مناقشه اولمز
و هر لمعه ده اشارت اولنور که حقیقت منزهه سیر ایدر
عالم روحانینك اطوارنده و عالم جسمانینك ادوارنده
و دخی اشارتدر که حقیقت منزهه سفرادر مرتبه ده امانتده
مرتبهٔ قرارده زیرا مرتبهٔ انسان علمدن عینه کلمکدن
قلم لوح عرش کرسی افلاك عناصر مولد ثلثیه
دکین تا انا صلبنه کلنجه قرار ایدرمز سفرده در بو
سفراولدرلر اماننده انا رحمنه کلنجك قرار ایدر
اول قرار اوزره یوما فیوما ترقی ایدر تا عالم وحدته

وارنجه بوکا سوز ثانی درلر بنه تونی ادب عالم
انسانه کلنجه اکا سوز ثالث درلر ودخی اشارت
اولنور که عشق ظاهر اولور معانی صورتندن که عالم
اسما وصفاتدن عبارتدر وحقایق صورتندن که عالم
شهادت وعالم مثالدن عبارتدر عالم بشدر اول
عالم معانی که اکا عالم غیب درلر اکنجی عالم
جسمانی که اکا عالم شهادت درلر اوچنجی
بو ایکی عالم آراسنده که اکا مقام انسان کامل درلر
دردنجی عالم غیبله مقام انسان کامل آراسنده
اکا عالم ارواح درلر بشنجی مقام انسان کامله
عالم شهادت آراسنده اکا عالم مثال درلر ودخی
اشارت اولور که عشق آشکاره اولور عاشق ومعشوق
طوننده که گاه کندوی عاشق کوستره گاه
معشوق ودخی اشارت اولور که عاشق کندو کلکدن
چقاعین معشوق اولر قطره کبی که دکزده محو
اولور محققلر بوکا قرب فرایض درلر ودخی
اشارت اولور که معشوق عاشقله بر اولور آنوک

حکمنده

حکمنده اولور محققلر بوکا قرب نوافل درلر فایده
اهل کمال اهل اللهدن ایکی طایفه در بر طایفه
وارد که آنلروک جذبلری سلوکلرندن اوک اولور
بو مقامه اول قول که حقدن اکا تجلی حاصل اولدی
حقک آلتی اولور سمع الله لمن حمده معنیسی بودر که
الله تعالی ایشدر سویلنلردن که حمد ادرلر وان الله
ینطق علی لسان عمر کبی معنیسی بودر که الله تعالی سویلر
عمر دیلی اوزره سبحانی ما اعظم شانی معنیسی بودر که
بن بنی آرلرن شانم نه بیجه اولدی دیمک اولور
بو نلرده دین حقدر آلت قول در بوکا قرب فرایض
درلر بر طایفه وار که آنلروک سلوکلری جذبه
لرندن اوک اولور بو مقامده اول قول که اکا حقدن
تجلی حاصل اولدی حق اول قولک آلتی اولور کنت
سمعه وبصره یبطش بن انوک کوزی قلاغی
الی اولدم بنمله کورر بنمله اشیدر بنمله دوتار بوکا
قرب نوافل درلر اولکه طایفه مرتبه اعلادر زیرا
اوکی مقامده قول حقله اولور مقید لقدن اطلاقه

وآرد صکره‌کی مقامده حق قی لله اولر اطلاق قدرت
مقیدلیغله وارد زیرا جمیع نسنه هر قنده وارد سه آنك
حکمن آلور حیوان مطلق انسانه وارب انسان
حکمن الدوغ کبی بو عالملرده عاشق معشوق
اکیلکدن ممتاز اولوب عالم احدیتده رجوع ایلر
اول وقت طائفه‌لر مجتمع اولور آچقلریا بلرسکوکلر
دکلور نور نورا بجنده اورتولر اشکاره‌لقده
کزلنور یعنی واحدیت مقامکه نوردر احدیت
مقام که آندن انوردر آنده مستور اولور مثلا
چراغ که کیجه نور ویرر دخی کون طوغسه بلورسز
اولوب بر اولور اول وقت عالم غیبده ساکنلرندن
بو ندا اشیدیلورکه بلوك وآکاه اولوك که
الله دن اوزکه نسنه بکون دنیا سرآینده هب باطل
وهالکدر بو خطابده یارن قیامتده محجوبلر حقنده
عین عنایتدر عزت وحدانیت وقهر فردانیت
غیره مجال ویرمزکه کندو وجودندن اوزکه
وجود اولا بر نسنه بر نسنك عینی اولماغنك

غیرت

غایت اولدرکه اندن رسم اثر قلمیا مثلا قطره
کبی کیم دکزده دوشدی هیچ اندن رسم اثر بولنورمی
چون ماهیات ممکنه که وجود اضافی عام برله‌که
بیتی وجود مطلقدر وجود بولسلر تجلیکده وجود
مجازی اضافی حبس قیدندن خلاص بوله تجلی ذات
حاصل اولب ماسوی الله فانی اولب واحد قهار
قالور غایت مطلب ونهایت مقصد بودر اللهم
ارزقنا ذلك المقام بو مقامکه دلیله سویلنور اولد
اول مقامدرکه سلطان المشایخ المرشد الرشید
مراد المرید مطلوب القریب والبعید الهاد المهدی
شیخم حضرتی کاه کاه کندوکی منزلی بو عاشقلرینه
بعض حصول تجلیدن خبر ویردی آه دریغ صد هزار
آه دریغ اول سلطان الده ایکن دنیا مزخرفاته آلدنب
آنك خدمتی یرینه کتورب صحبت شریفیله مشرف
اولوب بو یولده وارمق ای تجلی شیخ دیو واردق
متشیخ بولدق شیخم حضرتلرینك ادنی مریدلرندن
بولدق عمری آنلردن بولیمادق امید اولدرکه الله تعالی

سرلرین اوزریمزدن خالی قلمیه فائده بو فائده‌دن اول
فائده درکه بعض شکّك خاطرندن کیدر هر نسنه
وجود مطلقله موجوددر موجودات هب آنوك
برتویدر اگر وجود مطلقدن اوزکه وجود اولوب
بو موجودات وجوددن آنی آلورلرسه شرکت
لازم کلور اگر کندو وجودلری کندولردن
اولورسه ممکن اولوب فناداری اولمق گرك ایله
اولسه کثرت شرکاء اولور پس معلوم اولدیکه
قبض بسط ایجاد عدم اندندر اوّل لمعه
عاشق و معشوقك نجکه لفظی بوندن منشأ
عشق در وجود بوندن دخی منشاء عشق در معنی
لغوی واصطلاحی بر برینه مناسبدر وجود مطلق
اولسه واجب ممکن نیجه وجوده کلوردی و دخی
عشق اولسه عاشقلق ومعشوقلق نجه اولوردی
عشق مقام عزتندن که مرتبهٔ اعیان مطلق درکندو
بلّو معیّن اولمقدن منزهدر وکندونك
حریمی بجندکی مرتبهٔ غیب هویتدر آشکاره

لمعه

اولمقدن

اولمقدن مقدّسدر زیرا آشکاره اولمق غیر اولوب
اکلك اولجق اولرجون غیریتی کیمه کزلو آشکاره
اولسون بلی اظهار کمالیچون اویوزدن که وجود
ذاتنك وصفاتنك عینیدر کندو کندویه عاشقلق
معشوقلق آینه سنن کندوی عرض ایلدی کندو
حسنن کندو نظرینه جلوه ویردی ناظرلق یوزندن
عاشقلق آدی که مرتبهٔ امکاندر و منظورلق یوزندن
معشوقلق مرتبهٔ وجوبدر ظاهر اولدی طالبلق و مطلوبلق
صفتی بلوردی ظاهرن باطننه کُستردی عاشقلق آوازسی
کلدی باطنن ظاهرینه دوزدی معشوقلق آوازسی ظاهر
اولدی شعر عینی که واردی متّفق عینی یوغیدر ندك
چون ظاهر اولدی جلسی بلدلر اغیار اولدغین ای ظاهری
عاشق اولان کم باطنك معشوقدر مطلوب کمسنه
کورمدی هیچ طالب کار اولدوغن نشر عشق معشوقلق
جهتندن عاشقك آینه سی اولدی تاکه کندو جمالنه
نظر ایدوب مطالعه قله عاشقلغی جهتندن معشوقك آینه سی
اولدی تاکه اول آینه‌ده کندو اددن صفاتن کوره نتکه

منقولدر المؤمن مرآة المؤمن اگر مؤمن اول واجب
اولورسه مؤمن ثانی ممکن اولورسه واجب ممکنه
آینه اولور واگر بالعکس اولورسه ممکن واجبه
آینه اولور لفظك ایکی وجهه دخی احتمال وارنجه که اعتبار
اولونسه اولور هر قچن که شهود برا اوله مشهود برا اولور
ارتق اولماز بر یوز بر آینه یه بقسه بر کور نور ایکی کورنمز
اما بر نسنه چون یوزینی ایکی اینه کستره البته هر اینده
بر یوز کورنر وجود مطلق بردر موجودات اکا مظاهردر
گاه ملکده کورنور گاه فلکده کورنور گاه حیوانده
کورنور گاه جماده گاه آنده وگاه بونده مظاهر
متعدد اولمقدن تعدد وجود مطلق لازم کلمز شعر
دکل سو کوده واقعده الا احد بجنکم صیا سن
بولنور عدد ایکنجی لمعه سلطان عشق دلدکه وجود
صحراسنه چترن قوره اسما وصفت خزینه لری قاپوسن
اچه فیض تجلی کنجلرین عالمه ساچه کندوبی
آشکاره قله پرده ء یرح سز جمالن کوره لر مقاصد
ومطالب بلا واسطه قاتنده حاصل اوله شعر

لمعه ۲

بجتی

بجتر قالدردی چونکه چکدی علم تا ا ور ره بر برن وجود عدم
بی قرار لیغ عشق شورشنك ٭ بو غرشتر شور در عالم
نثر والا عالم اولمقلغله اولمقلق ارا سنده ارام قلمشدی
علم الله ده ثابت خارجده یوغیدی محققلر بوکه اعیان
ثابته درلر وشهود علم الله خلوتخانه سنده مشهود
حق اولوب آسوده اولمشدی بو مرتبه که مقام احدیتدر
وجود مطلقدن اوزکه روحانیتدن طبعیاتدن عنصریاتدن
نسنه یوغیدی کان الله ولا شیء معه معنسی بودر
شعر یوغکن هیچ بو وارلقدن آثار ٭ وجودك لوحنه
قونما دین اغیار بیله دم عشقله معشوقله بن نشو خلوت
ایچره کیم یوغیدی دیار نثر ناگاه بی قرار عشق
کندو کمالن آشکاره قلمغیچون خالقلق کارستان
یزندن اسما وصفات حجابلرین کتوردی معشوقلق
یوزیله عالمك کزنه کوستردی شعر جمالی برتوی
چون اولدی پیدا کوروب عالم قمو اولدی هویدا
نظر چون اولدی ذاتی اول جمالك ٭ بقن حسنینه لابد
اولدی شیدا لبندن عاریت آلوب شکرلو بولوبن

لذتینی اولدی کویا نثر اول جمالک فروغلری عاشقلر
کوزینه نور ویردی اول نور ایله اول جمالی کوردیلر اکر
نور اولمیه‌یدی اول جمالی کورمزدی بو نورک عطالرین کوترمکه
کمسنک طاقتی اولمزدی الا که کندو بندلری کوتره
خلاصه بنم کلام پرتو جمال الهی اکر ارمیسیدی فیض
اثری ارشمزدی عاشق چون مشاهده لذتن بولدی وجود
دادن طتدی وجوده کلمک زمزمه‌سی که خطاب کن در
اشتدیلر وجود طالبلری رقاصلری یلشب عشق میخانه‌سی
قابوسنه کلدیلر شعر ساقی اول میدن بکا کم
کوکلمو دینمیه اول طولو طولو صون قدح کیم جان شربتیدر اول
کرچه اولوردم شراب ایچمک کتینک عادتی جام عشقیله
ایچمک بنم ایتمیدر اول نثر عشق شرابداری بر لحظه
وارلق شرابن بو قلق صغراغنه اولقدر نظم
می صفاسیله لطافت جامده ◦ چونکه قارشدی جام رنکی مدام ◦
جامدی صانه سن که یوغیدی می ◦ یا مدام ایدی آنده یوغیدی جام ◦
یا هوا طتدی کونشک رنکن ◦ آردی رحتنی کوتردی ظلام ◦
بارشق قلدی کیجه کوندزله ◦ عالمک حالی طتدی آنکله نظام ◦

آشکا

آشکاره صبا نفس اوردی عنایت یللری اسدی جومردلک دکزی
جوشه کلدی فیض الهی بولودلری قابلیت یرلری اوزرینه
اولقدر صولر یغدردیلر دکدیکه عالم منور اولدی واشرقت
الارض بنور ربها معنسی بودر عاشق آب حیوة قندیل
یوقلوق اویخوسندن طورکلدی وارلق خلعتن کیدی
مشاهده تاجن باشنه اوردی اشتیاق قوشاغن بلنه
بغلدی طلب یولنه ایق بصدی وجود علمندن وجود عینه
کلدی مطلوب قولاغیله اشدب بلمکدن قوجغنه
کتوردی بللو عیان کردی کوزن اچدی نظر معشوق
جمالنه دوشدی ما رأیت شیئا الا رأیت الله فیه
معنسی بودرکه کندویه نظر ایلدی کندولکده
ان بولدی کندو کوزیله کندوسندن اوزکه نسنه کورمدی
ددی عجب اشدر بن جون همه معشوق اولدی غیریت
قلمدی زیرا عاشقک وارلغی کندوسندن دکلدر تا که
عاشق اولمغه کوج یته بلکه هنوز وجوده کلمش کبی
عدمده قرارنده در و معشوق زائل اولمش کبی قدمده
کندو قرارنده درهمان شمدی اول شول اوزره در که

اول اوزره یدی نظم معشوق عشق عاشق بو اوچی
بردر انده چون صغرانده وصلت هجرانه یر یوق انده
اوچنجی لمعه عشق نیجکه کندو ذاتنك جمال و کمالارین لمعه ٣
کندو ذاتنه مشاهده ایدر دلرکه معشوقلغی
اسمالرینك و صفاتلرینك جمال کمالن بر مظهرده
که قابل جمیع کمالات اسما و صفاتدر مطالعه قله عالم
و آدمه وجود ویردی زیرا عالمده آدم اولمیجق عالم
جانسز وجدسز بر شبح قلدر مظهر جمیع کمالات اسما
و صفات اولمزجان جلاسی وجود آدم درکه مظهر
جمیع کمالات اسما و صفاتدر نتکه منقولدر الله
سبحانه و تعالی دلدکه کندو صنعن کوره عالمی یرتدی
و دلدکه کندو صورتن کوره آدمی یرتدی ان الله خلق
آدم علی صورته و توریتده شویله منقولدرکه نرید
ان نخلق انسانا علی مثلنا و شکلنا و صورتنا معنیی
دلرزکه کندو مثالمزه و شکلمزه و صورتمزه کوره انسان
یاراده وز پس معشوق عاشقك عیننك اینه سنه نظر ایتدی
کندو صورتن کندو نظرنه کلدی واجب کندو صورتن

ممکن

ممکن حقیقتنده مشاهده قلدی ایتدی شعر
سنمسن یه بن بکا دی اشبو وارك وارلغی سندن و بندن
که حاشا ایکلك قارلغی نثر بو کندو صورتنك
عاشق اولدی جهان ایچنده سوکو دبدبسی اتلدی چون
حقیقت نظرله بقاسن بونی دیسی دخی احوال عاشق دوسی
شعر کندو نقشنه کوزینی فتنه و نقاشدر کمسه
بو قدر آرده ساکه سوزم خوشی باشدر نثر نیجکه آیینه
کنش اینسیدر کنش جرمنده آیدن هیچ نسنه یوق
همان برتو عکس جمال وار همان آنجلین در ممکن واجبك
اینسیدر واجب ذاتینه واجده ممکنده نسنه یوق والا محل
حوادث اولور و ممکنده واجب ذاتیدن نسنه یوق
والا تجزی لازم کلور مقصود اولدر که واجب نه حال و
نه محل اولور نیجه که کنش نورن آیه نسبت ایدهلر قعده روا
آی جسم کثیف بی نور در محبوب صورتن محبته اضافت
ایدرلر شعر نقشن کم هر دورلغك لوحنده صورت بغلدی
نقش بندکندرکه انی بینه اول نقش ایلدی نتکم اسکی
دکز موج اورسه موج اولور بکلك اول کرو دکزدر

صنمکم نقل ایلدی دکز یوزنده درلو درلو صورتلرله
موج اولدوغی دکزی بولکدن چقرمز بو نسنك درلو
درلو آدی اولب چوق اولهآ کلدوغی سماسن بولکدن
چقرمز دکز نفس اورسه قلقسه بخار درلر متراکم
اولب صیقیشسه بولد درلر متقاطر اولب قطره لنسه یغمور
درلر جمع اولسه دکزه اولشسه همان ینه دکز درلر
نظم دکیزه دکز لیکده واردر قدیمده اولن حادثه موج
انهاردره سکا انك اشکال اولمز حجاب که اشکال
استاردر شعر بل دکزدیدن ازل ساحل ابد بل جاودان
ساحلین هم قعر بل قعرینی بلکل بی کران قعردیبی
دکزك درنلیکنه درلر ساحل دیو دکزك کنارینه درلر
یعنی وجود دکزنك بطنی کم تعبیر قعردرآدی ازلدر ظهورکه
تعبیر ساحلدرآدی ابددر ازل ابد وجود مطلقه نسبت
بردر ایکیلك یوق برزخلقك سنکلی یعنی ارولقده بولندغك
کرچه بردر شول عارض موهوم وجودك ایکیلکن
کوسترر ازل بدا دیله آدلنور ظاهر باطن صفتیله صفتلنور
اکرسن سنلکك وجودن اول وجود دریاسنه

براغیدك بونزحیتیتی آیه دن کیدردی ابد دکزینه
کلوردی دون بکون یارین بر اولوردی شعر
بوکون یارنودن اراغی کن ٥ بو دردی براورانده دونی کون
بس اول وقت تحنکم کوزکی اچه سن ٥ هب سن اولورسن ارده سنلك یوق
شعر قمواولق ای بی باك دلسك سن قتوکه وار
تا یوق اولسن سن بو مقام اول مقامدرکه شیخمز حضرت
قدس الله سره العزیز حال وجدنده دایم بولورمش حال
صحوینده عاشقلره کاه کاه اظهار ایدوب عاشقلری بو مقامك
لمعه ٤ طلبنه تحریض ادردی دردنجی لمعه عشق غیرتی شویله
تقاضا اتدیکی عاشق معشوقدن غیری دوست طوتمیه
معشوقدن غیری کمسیه محتاج اولمیه لاجرم معشوق
کندوی جمیع نسنك عین ایلدی تاکه عاشق هر کیمی
سوب دوست طوتارسه معشوق دوست دوتمش کبی اوله
وهر کمه محتاج اولورسه معشوقه محتاج اولمش کبی اوله
شعر غیرتی غیری قومدی آنك لاجرم عینی اولدی اشیانك
بو مقرردرکه هر کشی کندو وجودن سودوکی کبی
غیر وجودن سومز زیرا کندو وجودی وجود مطلقدر

انسان محبوب اولدیغی وجود محبوب اولدیغیلدر انوکیچون
دده مصنف رحمة الله که بوندن بلک سن کمسین
نجه عزیز محبوب سن اما تقصیرله کندکی خور و حقیر
ادرسن لمعهٔ اولیدن عاشق کندویی جمیعسنک عینی
ایلدی دده بونده کندو وجودن سودکی کبی غیرییی
سومزدیمکدن مخالفت اکلنمسون که مراد قربی مناسبتیدر
یعنی کندی کندودکی وجودی اقرب وانسبدر دیمکدر
شعر صنمه سنک وجودک غیردر اول وجودک ه جون
اصل فرع بردر اولبوا ولور آنکله ه بو اولدر ولیکن
بندن اولور ظهوری هیچ شک دکل بو جمله بنون ولیک
انوکله یعنی ممکنک مربوبلغی و مرزوقلغی واجبک ربلغی
وخالقلغی ورازقلغی ایلهدر واجبک ربلغی وخالقلغی
ورازقلغی ظهوری ممکنک مربوبلغی و مرزوقلغیله در ایجاد
واجب طرفندندر اظهار ممکن طرفندندر فافهم ذلک
جون کنش ابینیه طوغه آیینه یوزی کنشله طولی
اولور آینه یوزی کنلنور آیینه کندوی لاجرم کنش
اولدم نور بنم جمال وکمال بنم دیب سوب دوست طوتر

زیرا هر نسنک خمیری کندو دوستلغی اوزرینه یغرلمشدر
حقیقتده آینه نک آینه لغی کو نسنه آینه در یعنی آینه
وجودی کنش وجودنک بر تقییدر زیرا ظهوره آشکاره
اولمق کنشکدر آینه ده قابلیتدن غیری نسنه یوق دلیل
اکاکه بر قارم کویرده اولسه نه کور نور نه کسترر
شعر کونش که اوله ظاهر اولورم آنده غایب ه اما چنکم
طغسه بلسنه طغارم معلوم اولدیکه هر نسنه استعداد
وقابلیت سببیله اولور کاه جذبهٔ الهی برله کاه سیر
سلوک برله کندولکدن کچر حق وجودن دن اوزکه
نسنه قلمز کورنمز بس کندی جمال وکمالی عکسی سنک
ذاتکده مشاهده ادر کندوی سوب دوست طوتر
بوندن معلوم اولورکه لا یحب الله غیر الله یعنی الله تع
الله دن غیری کمسه سومزدیمک نه معنی در و بوندن
مفهوم اولورکه لا یری الله غیر الله یعنی الله تعالی اللهدن
غیری کمسه کورمزدیمک نیه اشارتدر و بوندن روشن
اولورکه لا یذکر الله غیر الله یعنی الله تعالی اللهدن
غیری کمسه آکمزیه نیچون دد لر بونلرهب قرب

فرایضدر و بوندن حجت برهان اولورکه مصطفی صلّی الله علیه
وسلّم نیچون بیوردی اللّهمّ متّعنی بسمعی وبصری
یعنی ای اللّهم بنی قلاغله کوزله برخوردار قل دیمکدرکه متّعنی نك معناسی یعنی بنی سنکله برخوردار
قیل زیرا بنم قلاغمده کوزمده سنسن بو مقام قرب نوافلدر
وانت خیر الدّارین سن یاقیلوك خیرلوسیسن یعنی ظاهر
قلاغ کوزکه بنم الدر فانیدر یعنی قلاغی کوزی که سنسن
باقیدر بونك کبی اسراری اظهار ایتمك کرچه روا دکلدر
امّا معذور طوتله که شعر حقیقتده دیوان ایشدن اول
کورانوك کوسترن وایشیدن اول مصنّف رحمه الله
وقدّس سرّه بوندن حالنه ابهام ایتمشدر زیرا مشایخ
تجلی غلباتیله مغلوب وسلباتیله مسلوب اولمسه لر
کشف اسرارده مغفور وهتك استارده معذور
اولورلر فهم تعریض درکه بونك کبی اسرار اظهار
نا زکدر زیرا هر نادان نا اهل النه دوشه قدری
بلمز امّا اهلنه نجلردخی دوشر معذوردر شیخ جنید
رحمة الله علیه ددی که اتی بلدر مکله سویلشورن

حضرت

حضرت عزّت موسی علیه السّلام انّی انا ربّك یعنی بن سنك
تنکریکم ددی اغاجدن کندی ددی موسی قلاغندن
اشتدی شعر دیوان ایشیدن همان اولمش سن وبنلکم
بهانه یمش بشنجی لمعه محبوب لابد هر لحظه بر نوردخی
کوسترر وهردم بر صورتله دخی کرینور زیرا که
صورت اینه ده اینه حکمنده اولور اکر اینه
مدوّر ایسا اول دخی مدوّر اولور اکر طولانی طولانی
اینه نقش هر نفس حالدن حاله دونمکیله بر درلو دخی
کرنور اکر ادم بقه آدم کورینور اکر قوش بقه
قوش کورنور صوکبی شیشه ایچنده اوله اکر
شیشه مدوّر ومقبّب واکر قزل قزل ویا شل
یاشل اکرنی رنك بی رنك واکر شیشه ایچندکی
قزل اوله شیشه قزل کورنور اکر یاشل شیشه
یاشل کورنور کاه حال اعتبارله کاه محلّ اعتبارله
کاه محلّ اعتبارله درلو درلو کورنور شعر هر اینه ده
یوز بر درلو جمال کوسترر انك هردم کبی کسوتده
کورنور چون حوّا کبی صورتده کورنور چو ادم نثر

لمعه ٩

بو ندن درکه هرکز بر صورتده ایکی کز یوز کوسترمز
و ایکی آینده بر صورت ایله کورنمز ابو طالب مکی رحمه الله علیه
بیوردی لا یتجلی الله فی صورة مرتین و یتجلی فی صورة اثنین
یعنی حق تعالی جل جلاله بر صورتده بر شخص ایچون ایکی کره
تجلی اتمز زیرا تکرار وجود لازم کلور عبثدر و حق تعالی
جل جلاله بر صورتده ایکی شخص ایچون تجلی قلمز زیرا
استعدادلری مخالفدر شعر چون جمالینک اولیدر
یوز یوز بیکدن اشاغه قودی هر بر ذره ده بر درلو دیزا
دخی لاجرم هر ذره ایچره کیرو کوسترمشدر کندی
حسندن سکا بر درلو رخسارین دخی چونکه قوهدی
معینی ساغنک اصلینی اول قلدی هر دمده صغنمز
هم کرفتارین دخی لاجرم هر عاشق معشوقدن
بر درلو نشان ویرر عارف بر درلو عبارتله سویلر
هر محقق بر درلو نشان قلور شعر عبارتلر طغقمز حسن در بر
ولیکن مزحی آنک قودیر جی بر در حسن چوق
درلو عبارت ولیکن اول جماله در اشارت شعر
نظر ایدجک خوب یوزکا قجکمز اوقدن آنلر تقریرکده

کورلر

کورلر یوزلرینی تفاوت نشا ایچره بندن قویره بلورمش
بو رمزه بو آکلامغه کیمک اطلاعی وار در شونلرکه
آنلرک سلیم کوکللری وارکه کوکل بر جوهردرکه روحله
نفسدن حاصل اولمشدر جمیع نسنیه قابلدر دایم
درلو درلو اولمق ایچنده درکندو درلو درلو هر
اولدوغندن صورتلر درلو درلو اولدوغن مطالعه
قلمغه کچی یتر اول مطالعه دن فهم ایدرکه مصطفی
صلی الله علیه وسلم نیچون بیوردی من عرف نفسه
فقد عرف ربه یعنی هر کیمکه نفسن بلدی ربن بلدی
بوندن چوق اسرار وار حالی ذکرک دنله قال الله نسنه
اولسه هر هری زندیق واصل اولوردی یعنی هر کیمکه
کندونک بر حالدن بر حاله دوندوکن بلدی بلدیکه
بر دنرجی وار در سکا و بوکا بو قدر بیان یتر
قال شیخ حضرتکه قدس الله سره بونی سکا کندی
حالنده بولدوغندن کوردوکندن کشف ایدیوره
ودخی بلدیکه شیخ جنید رحمة الله علیه نیچون ددیکه
لون الماء لون الاناء یعنی صونک رنکی قاب رنکی کبی

اولور نیجه درلو درلو اولمقلیغله کوکل درلو درلو
اولور صورت دخی اینه درلو درلو اولدوغی حکمله
هر صورت دخی متبدل اولور هر کاه مسرور کاه ملول
اولور خبرده کلمشدر مثل القلب كريشة ملقات
فی فلاة یقلبها الریاح على الظهر والبطن یعنی کوکل
بر یوك کبیدر یازده دشری یل انی کاه قرنی اوزرینه
دوندرور کاه ارقسی اوزرینه دوندرور یعنی عارف
کوکلی عالم امکان صحراسنده دوشمشدر کاه
حقدن یکا کاه خلقدن یکا آغنه در بو ریاحك اصلی
نه کرشوندندر که مصطفی صلی الله علیه وسلم بیوردی
لا تسبوا الریح فانها من نفس الرحمن یعنی یلی سوکمك
که یل رحمان نفسندندر دخی خبرده کلمشدر قلب
المؤمن بین اصبعی الرحمن یقلبها کیف یشاء
یعنی مؤمنك کوکلی ایکی قدرت برمغی آراسندهدر
نجه دلسه دوندرر اکر دلرسك که بو نفسك نسیم
نفحه لرندن سنك بورنکه قوقو کله کل یوم
هو فی شان یعنی هر کنده اول بر شانده در کارستان

مفهومنه

مفهومنه نظر ایله تا عیان کورهسن که سنك درلو
درلو اولدوغك احوالك انك درلو درلو اولدوغندندر
افعالده پس معلوم اولدیکه لون الماء لون
الاناء بو ندر بو رنك طوتاکه لون المحب لون المحبوب
یعنی عارف رنك همان معشوق رنکیدر پس ایدر شعر
قدح یفقه صافی مروق سجی مناسب صفاسندن ورسا فرح
صنیله قدحدر که یقدر سجی ویا خود سجیدر که یقدر قدح
یعنی وجود عام مطلق غایت لطافتندن وجود ماهیات
ممکنه غایت صفاسندن بر بر له شویله امتزاج
بولدیکه بو وجود اول وجودك عین اولدی نه
اول بوندن ممتاز اولور نه بو آندن ای درویش
مادام که سندخی تصفیهٔ ظاهر و باطن و ریاضت
وهدایت برله کندوکی لایق قلمیاسن اراق
دوشوب محروم قلورسن نعوذ بالله من شر ذلك
لمعه ٦ التنجی لمعه بو اشك سلوکی وجذبه نهایتی
اولدر که محب محبوبنی کندو تا نیه کوره و کندوی
محبوبنه اینه کوره نتکه المؤمن مرآة المؤمن بیانندهدر

بیان اولدی شعر هردم که باقه یار رخینك صفاسنه
اولر حقیقت جهان روحینك مصوّری   جون کیروقیله
کوکل فضاسنه اول نظر کورر جو آفتاب رخ خوب دلبری
نثر کاه عاشق روح شاهد اوله معشوق مشهود کاه
عاشق منظور اوله معشوق ناظر کاه عاشق معشوق
رنکنه کله کاه معشوق عاشق قتو سو طوته شعر
دوزجیده عشق رنکامیز که حقیقت اوله بر رنك مجاز
کتوره کوکلن اغه محمودك   دوزده طارغیله زلف آیاز
نثر کاه معشوق عاشقنه بها و کمال حلّه لرین
کیدره کندونك حسن جمال زیبالرین اکا کتره
عاشق قجنکه کندویه نظر ایده کندوی معشوق
رنکنده کوره بلکه کندوی عین معشوق کوره
تاکه دیه سبحانی ما اعظم شانی من مثلی
وهل فی الدارین مثلی یعنی بن بنی آرلرین بنم شانم نه
یجه اولدی بنم کبی کم وار ایکی جهانده بندن اوزکه
کمسه واری دیه وکاه معشوق عاشق طونن کیه
کبریا استغنا مقامندن رحمت و شفقت مقامنه کلمك

بیوره عاشقنه اشکیه آیده انّی وحقّی لك محبّ
یعنی بن بنم حقیچون سنی سوورن فبحقّی علیك کن لی
محبّاً بنم سنك اوزرکده کی حقیمچون سن داخی بکا محبّ
اوله دیه کاه عاشق طلب الله معشوق اتکنه
اصله که الا طال شوق الابرار الی لقائی یعنی آکاه اولك
ابرارك شوق بنم لقامه اوزون اولدی کاه معشوق
عاشق یقاسندن باش قلدره که وانّی اشدّ شوقاً
وذوقاً یعنی بنم سکا شوقم سنك بکا شوقکدن
ارتقدر دیه نسنه که منقولدر من تقرّب الیّ بشبرٍ
تقرّبت بذراعٍ یعنی هرکمکه بکا بر قرش یقین اوله
بن اکا بر ارشون یقین اولرین کاه عاشق معشوقك
کرمسنه کله رأیت ربّی بعین ربّی یعنی ربّمی
کوردم ربّم کوزیله فقلت من انت قال انتا یعنی
ایتدم که سن کمسن دیدی بن سنن کاه عاشق
معشوقك دمنه کله فاجره حتّی یسمع کلام الله
یعنی یا محمّد اکر مشرکلردن کمسه سندن امان
دلرسه امان ویرکل که الله سوزین سنك دلکدن

اشیدلرینه منفعتلری كُنتُ سمعه وبصره ولسانه
ويده يسمع بي ويبصر بي قولوملك قلاغی كوزی دلی
الی اولدم بنمله اشدركورر اشلرطی نار عشق اجنده
بو رسمه بو العجب لروار كزكمزكوزكركرده كوروه
قولق كركدركه اشده ما دامكه نفسله مشغولوز
نه كورورزنه اشیدرز امیذدركه الله هدایت ویره
محروم اتمیه یدنجی لمعه عشق جمیع نسنه نك مالابدّ در
جمیع نسنده ساریدر عشقه نیجه انكار ایده سن خارجده
هیچ نسنه یوقدر الّا كه آنده عشق واردر یعنی كه وجود
مطلق موجوداتك جمیع مرتبه سنده ساریدر هیچ نسنه
وجودسز موجود اولمز اكر حُبّ اولمیایدی شول نسنه كه
ظاهر اولوب وجوده كلدی ظاهر اولب وجوده كلمیدی
شول نسنه كه ظاهر اولدی وجوده كلدی حُبّ دن ظاهر
اولدی حُبّ جمیع مظهرده ساریدر بلكه جمیع حُبّ دریعنی
وجود جمیع نسنده ساریدر بلكه جمیع نسنه عین
وجوددر برین تقدیر حُبّ عین مُحِبّ اولمشدر پس
محالدركه محبّتك عینی مرتفع اولب كیده بلكه انك

تعلق

لمعه ٧

تعلّق بر محبوبدن بر محبوبه دخی نقل اولر یعنی ذاتك وجود
عین موجودر محالدركه اول وجود مرتفع اولوب كیده
بلكه بر موجوددن بر موجوده دخی نقل اولر شعر
نقل قل سن كوكلكي شو كاكه قلدك آرزو كم محبّت هیچ دكل الّا
حبیب اوّلك هركیمكه دوست دوتاسن اكا دوست
اولمش واكا یوز طوتب سومش اولرسن اكرچه كم
بلمزسن شعر تا ابد جمله عالمك میلی بلمه سكا بغلنور
سندن ارتق دوست دوتمز الّا شوكم قوتك آكلانور لایق
دكلكه آندن غیری دوست دوته بلكه محالدركه اندن
غیری دوست دوته زیرا كه ذات محبّتك موجب معلوم
دكلدر كمسنه اكا طاقت كتورمز ذات محبّتدن صكره
هر نسنه دوست دوتیله یه حسنیچون یه احسان ایچوندر
خوبلرك حسنی انوك جمالی عكسندندر محسنلرك احسانی
انوك احسانندندر بونلروك حسن واحسان وجود
لری بونلرك وجودلرینه تابعدر بونلرك وجودلری
اول وجودك پرتویدر پس نیچه سوسك یوزدوتسك
انی سوب یوزدوتمش اولورسن شعر عادیتدر هر بلیّه‌نك

حسنی حسنندن انك بلکه حسنی هم ملیحك اندن اولمشدر
ملیح نثر الا بو قدر واردر که اسباب بیده لری اردندن
واجبات جهرلری ایچنده کندویی کزلمشدر فائده
محبت بش درلودر اول محبت ذاتیدر اکر سبب
محبت مجرد ذات اولورسه بر کشی بالذ براغوردی بر کشی
سودوکی کبی اکنجی محبت فعلیدر اکر سبب محبت
ذاتدن غیری نسنه اولوب اثری دایم اولورسه صانع
مصنوعی سودوکی کبی اوچنجی محبت حالیدر اکر سبب
محبت دایم اولمزسه اکی کشینه حال سماعده بر بریله ذوق
ایدوب سوشدوکی کبی دردنجی محبت مرتبه‌در اکر
سبب محبت اکیلر اراسنده بر معتبر اولجق نسنه اولورسه
اکی کشی بربرین ایمان سببله سودکی کبی بشنجی
محبت صفاتدر اکر سبب محبت اکی اراسنده معتبر
اولجاق نسنه اولمازیسه کشی التون کمش سودوکی
کبی بنده محبت بر طرفندر اراده نسنه یوقدر تا که
معتبر اوله مجنون نظری کرچه که لیلی جمالنده‌در
اما لیلی آینه‌سیدن ارتق دکل آنی کیجون ددلرکه

من عشق ثم عفا وکتم ثم مات مات شهیدا یعنی
کم که عاشق اوله عشق حقیقی اوله عشقنی کزلیه دخی
اوله شهید اولور مجنون نظری لیلی حسننده بر جماله
دوشمشدر که اندن غیری جمال مجنون کوزینه هب جرکندر
اکرچه مجنون آنی بلمزکه ان الله جمیل الله کوزلکدر
حقیقتده یارمزکه اندن غیری جمال اوله شعر
کندودن آنک که یوق وجودی دکل که ندن جمال بوله
وهو یحب الجمال اول جمال سور محبوب لذاته اولدر که
مجنون کوزیله کندو جمالنه لیلیده نظر ادر انوکله
کندوی سودر شعر سنک عشقک اری سنسن که سن سن
که دایما جمالوکه بقرسن مجنونك دوست آینه سنده نظری
جمال مطلقه دوشمش اولور بوکا قلم انکاره کلمز بلکه
حقدر ظاهردر بلکه شعر بنجلین عاشقی کم ایشدرسن
صنمه چوق کم کنش سیر ایتدوکی یرده بولنمز بیر یوق هیهات
هیهات نه تعجب ایدرسن ایش شویلدر نه کلکرسن شعر
عشق دعوسن اتمه ایدرسه نسل آدم عشق بیری قنده اوله
انسان نیلر آنده هر نسنکم واردر انك جمالنك آینه سیدر

پس هر نسنه جمیل اولور لاجرم جمیع نسنی سور حقیقتده
بتحقیق کندوی دوست طوتمش اولور زیرا هر عاشق که
کورر سن کندودن غیری دوست دوتمز زیرا معشوق
یوزی آینه سنده کندودن غیری کورمز لاجرم کندودن
غیری دوتمز المؤمن مرآة المؤمن هب بونی بیان ایدر شعر
وارکز الله کتورکیم طبرآق ذره ذره جام جهان نمادر
گر باقسین حقیقت کوزیله بلدوك که عاشق کندو
ذات آینه سنده محبوب صورتنده کورر همان محبوبدر که
کندو صورتن آینه ده کورر زیرا که محب کوره دوکن
کوزیله کورر محبك کوزی کنت سمعه وبصره یعنی
قولاغی وکوزی اولدم مقتضاسیله محبوبك عینی اولور
بس هرچه عاشق کورر بلور ایدر اشیدر هپ محبوبك
عینی اولور پس محب ومحبوب طالب ومطلوب ظهور
یوزندن بر اولدی اما هر کشینك فهمی بوکا ایرمز
شعر هر کدا مقبول سلطان تخت اولور سوزی سکلر
سلیمان بخت اولور یوق عجب بودر که بو شخص کدا چونکه
سلطاندر که سلطان بخت اولور بالعجب اشدرنادر یول دورر

بچون

لمعه ٨

چون بو آنك عینی اوله اول تحت اولور سکزنجی لمعه
محبوب صورت آینه سنده که عیاندر عالم اجسامدن
یه معنی آینه سنده که اعیاندر عالم ارواحدن یه صورت
ارواسنده که عیاندر حضرت اعیان ثابته دن یوزکستور
اکر معشوق جمالن عاشق نظرنه صورت طونده
جلوه ویروب کسترسه عاشق معشوق کوزکسندن
لذت بولمغه کوج یتروانك ملاحظه سندن قوت
غدا ادنمکله کوجی یتر بو مقامده رایت ربی
فی احسن صورة یعنی اللهم کوردم کوکیجك
صورتده سر بو که خطاب ایدوب ایدر که فاینما تولوا
فثم وجه الله یعنی هر قنجرو یونلسکوز الله یوزی
آندهدر یعنی ندنکه بو معنیدر که الله نور السموات
والارض یعنی الله تعالی کوکلرك یرلروك نوردر
بس آنوکله بونی آریه قورکه شعر
بو جهان یو جلکی آلجقلغی هپ سنسن شعر
وار دررایا دم که انك کوزجاندر صورتی نه
کوزجان یالکز جمله جهاندر صورتی هر معانی که اوله

[illegible]

اری وجوب صورتنه اولجون کله کوزکوا وکینه
همچنانده صورتی واکر معشوق جلال صورتن عاشقه
معنی برده لری ایچنده عالمار واحده بلا واسطه تجلی
ادوب کستررسه تجلی سنده عاشق کندوکندودن
شیله اوله که اندن نه عاشقلق آدی قله نه اثری
قله بلکه محو اوله زیرا لذت بلکه وجود مجازیدر
آرادن کتدی بو مقامده عاشق نه مشاهده لذتی
بولورنه وجود ذوقن بولور بو مقامده **فنا من لم**
یکن بقا من لم یزل یعنی امکان کلمدک کبی
ازلی قدم ایسه آنده باقی قالمش کبی اولور بونی
کوستورکه **شعر** ظاهر اولمدوک اکا کم ویردوک
بقا بعد الفنا اولدی اولمقسوزن انوکچون چونکه عین
اولدک اکا واکر معشوق جمال وجلالا وکنده
صورت ومعنی حجابلرین اورتسه ذات عظمت سطوت
بو مقامده عاشق بو حطاب ایدر که **شعر**
یه سن اول بو شهر ایچنده یه خود بن ایل خراب اولور
اولیجق ایکی تن رختک بغلدکدکه **اذا جاء نصر الله بطل**

نهر عیسی یعنی قچن نصر الله کلسه نهر عیسی باطل اولور نهر
عیسی بر آرقدرکه شطدن النمشدر قچانکه شط غلیان
ایدوب طشه اوله آرق بلنمزسز اولرنه کی رنورنه بلنور
حکایت بر قرنجه جق سلیمان پیغامبر علیه السلام
کلدی شکایت ایلدی سلیمان پیغامبره م برابر کل
دیبو بیوردی قارنجه ایتدی اکر بنم انوکله
حضرتکه برابر کلمکه کوجم یتر مشسه آندن حضرتکه
فریاده می کلردم دی طاقتم انوك قاتنده طاق اولمشدر
قچن کلر اوله **طفرنجی لمعه** محبوب محبك اینه سیدر لمعه ٩
اول اینده کندو کوزیله کندودن غیری نسنه کورمز
عاشق معشوقك اینه سیدر اول اینه ده کندو اسملرن
وصفاتلرین کملرین کورر چونکه عاشق معشوقك
اسملرین صفاتلرین کملرین کندو عیننده کوردی لاجرم
بونی دیدی **شعر** نفسکی سن برکوردکه حقیقتده بردر وصف
آدیونیله کرچه که جوقدر دینلن برکورور زنسنده بو جوقلو غمردن
صکره عین آندن برا اولور کورنیله هم کورنن جون دیمکدن
بوندنی دیدی **شعر** بکا جام جهان نمای اولن

بقدری مفلس قلدی اکر قدم الرو باصوب همت بکا
طنا رسه محبوب عالی صفت اکه کتوره محبوب لغله
باش اندر کندوی شکل مثال وعلم وصال برله
مقید قلمز جمله صورت آنك کوزندن محو اولور محبوبن
صورت واسطه سنسز کورر زیرا انما یبین الحق عند
ضمحلال الرسوم یعنی حق ظاهر اولور که آثار رسوم محو
اوله شعر صورتك طارلیغنه معنی کلوب نجه صغر
یه خود سلطانك کدالر بکی سنده نه ایشی وار صورته طابوجیلر
غافل اولورلر معندن دیکوز آکا جان جمالی بیله پنهان نه ایشی وار
لمعه ۱۰ اونجی لمعه محبوب دایم ظاهر اولمقدر تجنکه محبوبك
صورت محب آینه سندن ظاهر اوله آینه کندو حقیقت
اعتبار له ظاهر حکم ویرر نتکم ظهور ظاهر اولمش
صورته آد ویرمشلر آینه ایچنده صورتکه کورنور
صورت آینه ده کورنمك لیك اعتبار له ظاهر ایچنده اولن
صورته کندو حکمن ویرر اکر مطوللق ویره اکر
مستدیرلك ویرر نیتکم ظهور آینه ایچنده ظاهر
اولمش صورته آدن ویرر مستطیل درلر مستدیر دیرلر شعر

فرح آرتورجی جمالکدر کرچه کیرو حقیقتم
دخی ینه جام جهان نمایکدر نثر ایله اولسه تجنکم
محبوب آینه اوله محب اکا نظر ایده اکر اول آینه محب
کندو باطننك معنسنك صورتن کورر ساکه کندو
ظاهرده انکله متشکل اولمشدر کندو نفسنی کندو
کوزیله کورمش اولور مقام قرب نوافل حاصل و اکر
محب اول آینه ده بر صورت جسدی جسمی کورر سه که
کندو شکلنك غیریدر بونی دخی بلکه بوندن اوته
بر نسنه دخی واردر محبوب کوزیله صورتن کورمش
اولور بو دخی قرب نوافلدر واکر عاشق آینه اولورسه
که آنده تجلی ایدن معشوق عاشقه نظر ایده اکر صورت
آینه شکلله مقید اولورسه حکم آینه نك اولور
نه صورتده اولورسه اوده دخی اول صورتده اولور صورتك
شیشه رنکی تابع اولدوغی کبی اکر صورت کندو
ذات شکلندن خارج اولورسه بلکه اول کورندن
مقصوددر که جمیع صورتلری محیط در والله من ورائهم
محیط بوندن اولدر اکر محب مفلس که عالم صورت طونندی

انم طوغدی انسز بوکی عجبدر اعجبات ٭ حال بوکه انم طغلدی
اغزو رردی وضعات ٭ بو اراده بن بنلك کوررنی
سن سنلك اشکاره اولورمادامکه صورت اینه سنی
معشوق جمالی مشاهده سی عاشقه یوز کوسترمیه نفس
مقام سیر سلوکنده الم صورت بغلر غصه و شادی
ظاهر اولور و خوف و رجا اریه الور و قلب مقام
سیر سلوکنده قبض و بسط انك طوتی روح مقامی
سیر سلوکنده هب انس اوله اولنور اما قچنکه
صورت طونی با شندن چکه احدیت دکزنه طله
او وقت نه عذاب بلنور نه الیم نه امید بلنور
نه بیم نه خوف نه رجا بونلرنته بلنکه خوف و رجا
کچمش نسنیه کلجك نسنیه تعلق طوتر اول بر دکزه
طالدیکه آنده نه کلمش و آرنه کلجك بلکه دکلی حال انك
ایچنده حالدر شعر برات کم دوغه طوز لایه یوو وارر
اول انده ٭ بوپر شور دکزی نیچون قلام اکسك بو طوزلادن
وهم بو نده قرخونك غایت اکی نسنیه دریا بودرکه
اراده حجاب اوله کنه محو اوله اول مقامده بو ایکی

حضرتن

حضرتن امین درزیرا که حجاب اکیلك اولجق اولور
بو مقامده بر لکدن غیری یوق دفع حجاب اولپ کوینمکدن
دخی باك یوق بو نده باك اول وقت اولرکه سبحات جلال
بالکلری انی کوینده کدن قرقه بو وجود کندو اولمشدر
اوداودی نیجه کیوندرر شعر بوغه بر در کعبیله کنشت
کلکیه و آخی طامیه بهشت شعر بهاحن طوغه چون مَی
الدوزیله برابر اوله انده اسروك و آیق ٭ نشر نور نوری
سیوندرمز یلك یالك ایچنده مندرج پس احدیت اهلنه
نه قورخو اولور نه رجا نه نعیم اولور نه جحیم نه عذاب
سلطان العارفین بایزید بسطامی حضرتنه ددلرکه
کَیْفَ اَصْبَحْتَ یعنی نجه ارتلدك نشر جواب ددکه
لاصباح عندی ولامساء یعنی بنم قاتمده نه کیجه
وار نه کُندز شعر انداکه بنم نه صبح نه شام
نه قورخو نه امید نه حال نه مقام انما الصباح والمساء
لمن تقید بالصفة وانا لاصفت لی یعنی کیجه و کندز
شونلره که اولور انلر صفتله مقیدلردر و بنم صفتم یوقدر
لمعه ١١ بلکه ذاتم یوقدر صفتم قچن اوله اون برنجی لمعه

بلكه كه صورتله اينه اورتاسنده بوجه من الوجوه نه
اتحاد ممكندر نه حلول بلكه اراده حاصل اولان همان
تجلى در آنلرك كه بوندن حظ يوق حلول تجلادن فرق
ادمزلر بو حالدن خبرده كللر در فضول سيلولر شعر
ديه اولكشى بو مقامده فضول نه تجلى بيله اول
نه حلول زيرا حلول اتحاد اكى ذات ارا سنده اولور صورت
بغلر شهود كزندن جميع وجود بر ذاتدن غيرى نسنه
اولمغه طاقت كتورمز جون ايكى ذات يوق حلول شهود
اتحاد يوق شعر عين بر در حكم جوق صيجلور بونده سر وار
كه بيلنه آچلور صاحب كشف احكامده جوقلق كورر
ذاتده جوقلق كورمز اندن كنزويه علم حاصل اولور بولور
كه احكام تغير اولدوغى ذاتده اثر ايتمز نيجه ذاتده
اثر اده كه ذاتده بر كمال واردر كه قابل تغير وتأثر
دكلدر نور اينه رنكله رنك لنمز بلكه شويله كورنور
شعر رنك يوق ليك سرجه بلورره شوقكم آنده
كوربنور الوان اكر بلمز يسك كه نه در بم كوزيه كل
نظر ايت كه تا كوره سن شعر بر كنشدر كم طغرا وستينه

وز

لمعه ١٢

بونبيك سرجه نك هر بيرندن شوق رنكنجه ساچيلور عالمه
جمله سنندن نور بيرده رليك دنك مختلف اختلاف بو تجليدن
در كه آچيلور عالمه اون اكنجى لمعه هر كشى يه
عنايت الهى ارينشه يا سير سلوك ايله يا جذبهء الهى بر له
حجاب مقامندن خلاص بوله كشف فتح دولت قپوسى
آچله تجريد خلوت خانه سنندن اوتره يعنى قلبله قالبله
متوجه اوله اغياردن عزلت ايده دوستى كنزو اينسنده
وكنزوى دوست اينسنده كوره سفر تمام اولور اندن
اصره سفر ايده من لا هجرة بعد فتح مكة يعنى بوندن
صكره مكه شرفه الله فتح اولدى ايرق هجرت اولماز
شعر كوزكوده صورت سفردن دوردر كسترن زيرا جمالى نور
پس بو خلوت خانه دن سفر ايتمكه كچ يتمز فاين تذهبون
يعنى قنجرو كدرسن كيده جك يريوق بوندن غربت ايتمك
ممكن دكلدركه لا سياحة فى امتى يعنى بنم خاص امتمره
كزمك يوقدر بونلر شرف ايمان وكرامت اسلام وفخر
توحيد بر له مشرف ومكرم ومفتخر اولمشلردر مسافتلى قطع
ايدب سفر الى الله قطع ايتمشلردر تا قندجه يرقليبو بدر

بو اراده یولنده کندی طلب اضطرابیله قالمادقلری اضطرابی
کتوردکلری بو مقامدن اوزره مقام دخی ترقی ایدوب بو جملک
تمام اولدی اضافت ساقط اولدی اشارت محو اولدی بوندن
اوتری دیمک حکم طرح اولدی نیجه طرح اولمسون که وجودک
اولی آخری یوق تا که بو یکا اولیجا دیمک لیکه کوج
یته بو اراجقده صاحب خلوتک دلی بونی ایدر شعر
خلوت اولدم سودکمله کوردم غیرم دکل کیم غیرم اولیدی
خلوت اولمزدی درست بیل بونی که اکر سفر اولورسه
یه ذاتده اولورسه صفاتده بو که سیر فی الله دیرلر سلطان العارفین
شیخ بایزید بسطامی قدس الله سره اشتدی که یوم نحشر
المتقین الی الرحمن وفدا آیتی اوقنور یعنی اول کونکه متقیلری
رحماندن یکا بلکک بلک قبلر نعرا اوردی شیله
نقل ادرلر که کورشی منبره آندی دیدی که من یکون
عنده الی این یحشر یعنی شول که انک قاتنده اوله قنغرو حشر
اولور یعنی اندن چقلمز کدلمز سیر اولورسه انک قاتنده
اولور بروقت ینه برزخی بو آیت اشتدی دیدی که من
اسم الجبار الی اسم الرحمن یعنی سیر که اولور بر صفتدن

برصفته

بر صفته دخی اولورا اندن تجاوز اولنمز سفر درتدر سفر
من الخلق الی الحق در اکا سیر الی الله درلر برزخی سفر
فی الحق اکا سیر فی الله درلر بو ایکی مقام مرتبهٔ کمالدر برزخی
سفر من الحق الی الخلق در برزخی سفر فی الخلق الی الحق در بو ایکی
لمعه ١٣ مقام مرتبهٔ تکمیلدر والله اعلم اون اوچنجی لمعه
محبوب نور ظلمتدن یتمش بیک حجاب انوکیچون یزینه
طتدکه محب حرکته کلب طلبنده اوله محبوب پرده اردنده
کوره تاکه اول کورمکله بلنش اوله دخی عشق شوق
زنجیرلرین دپرده عشق مددله وشوق قوتیله اول پردهلری
بربراجه اول وقت سبحات جمال برتولری یعنی معشوقک
جمالی شعاع برتولری عاشقلرغی مرهوم غیریت یقه کیدره
اول انک یرینه اوتره همکه عاشق اوله شیلکه
دنلمشلر شعر هرچه طونارا اندن اکا طوتار هرچه
ویرا اندن اکا ویرر شیله دنلمشلرکه بو حجاب دکلری
آدمک صفاتلری در خود صفات نورانی علم یقین احوال
مقامات کوکچک خلقلرکب بو حجابلر مراتب عالم
عقول ونفوسده در خود صفات ظلمانی جهل کمان

رسوم عادات وجمله جرکین خلقلر کبی بو حجابلر مرتب
عالم جسمانیده در شعر پرده لرکم نور دریاحون ظلمت عجزدن
بللرکیم هم یقین وهم کمان ایچندر ولیکن
بوندن بر سر وار اول سر بودر که اکر حجاب آدمک
صفاتلری اولدی کرک آدم کینیری اذ لو کشفها
لاحترقت سبحات وجهه ما انتهی الیه بصره من خلقه
یعنی آدمک اکر اول حجابلری اچیری انک یوزنک پرتولری
نیکه خلقدن طقندی کوینردی یعنی اکر خلق و
خلقک صفتلری انک سبحات پرتولرن کوررلردی کینه
لردی حال بودر که کورمسن کورمکله کوینمزلر
حجاب دایم ارالقده دوشمش بولنور بوندن معلوم
اولور که خلق وصفات خلق الا حجاب دکلمش زیرا آدم
کوینمدکی بوکا دلالت ادر که الا ما شالر حجابلر الا مادعی
بوکا دلالت ادر که بوندن غیری حجاب وارمش پس
انک حجاب کنه کندو اسملری وصفاتلری اولور خود صفات
نورانی ظهور لطف جمال کبی خود صفات ظلمانی بطون قهر
جلال کبی لایق دکلدر که بو اسملر و بو صفاتلر حجابلری

مرتفع اوله کیده زیرا اکر حجاب ارالقدن کیدرسه ذات
الله تعالی احدیت عزت پرده لرندن طغر جمیع نسنه
هب هلاک اولر پس معلوم اولدیکه حجاب اردن
کتمز جمیع نسنه جوحله متصف اولدوغی اسما وصفت
واسطسیله اولور کرچه هر نسنک وجود تجلی ذاتله
اولور اسما وصفات پرده اردندن اثرادر پس انک
حجاب کنه کندو اسماسی وصفاتی اولور نتکم
صاحب قوة القلوب بیورمشدر حجب الذات بالصفات
وحجب الصفات بالاسماء یعنی ذات حجابلری صفاتلریدر
صفات حجابلری اسمالریدر صفات اولدر که ذاتده اعتبار
اوله اثر غیرنه تعدی ایتمیه حیاة علم ارادت کبی اسما
اولدر که ذاتده اعتبار اثر غیره تعدی ایده خلق
رزق موت کبی معظم اسمایدی اسمدر اکا ائمه سبعه
درلر دردر که حی عالم مرید قادردر ارکان الوهیت
درلر اوچی که متکلم جواد مقسط اکا متمم ارکان
الوهیت درلر اکر حقیقت حاله نظر اولورسه انک حجابی
ینه کندودر که شدت ظهورله محتجب اولمشدر

وسطوة نوریله مستتر اولمشدر شعر ظاهر اولدلغیلك
دکلسن کوزلرومه آشکار نیجه ادراك اولنور او کیم
کوزه مستوردر کوررم لاجرم بلمزم نه کوررم بونی ددم
شعر بن که اولن حجاب ینه یوزکدر هرباد کزلو سن
عالملره هم اولمشسکن آشکار هرنیه بقسم حقیقت
اندن سنسن کورنن کرچه بت داخی کورسم اندن سنسن
اعتبار نثر لایق دکلدر که اکا کندودن غیری
نسنه حجاب اوله زیرا حجاب محدود نسنه اولور انوك
خود حدی یوق هر نسنه که عالم صورتده عالم معنیده
کرله هپ انوك صورتدر اولهیچ بر صورتله مقید اولمز
هرنه که اولا اولمیه اول هیچ نسنه اولماز هرنه اولا
اوله نسنه کنه اولماز کیدر شعر سن
جهانسن هر قجنکم اولسنسن آشکار هم ندکلی اختیار
اتدك دکلسن هیچ نهان نیجه اولدوك انکاره جونکه
پنهانسن مدام یه نجه کزلو اولاسن کیم عیانسن
جاودان هم عیانسن هم نهانسن ایکیجی اخی بیله
هم نه بوسن هم نه اوسن هم اول بوسن بی کمان
نثر

لمعه ۱۴
نثر اون دردنجی لمعه محبله محبوب بر دائره حوض
ایله که بر خط اول دائره یی اکی بولوك ایدوب سن اکی
یای شکل ظاهر اولور اول خطکه وهم تصور ایله
وار کورنور واقعده یوق کرنغر منازله وقتنده
قجنکه اول خط طرح اوله دایره اولا نیجه ایسه
همان ایله قالور منازله اولدرکه حق تعالی اسملرندن
بر اسمله قولدن یکا یونله قول حقدن یکا عروج
ایدوب جذبه وسلوك جمع اوله ضروری یه یول اوترسنده
یا اعلی یه یقین یا اسفله یقین ملاقات حاصل اولور
بو مقامه مقام منازله درلر بونلردن غیری دوروت
مقام داخی وار بری عروج درکه عیاندر سالك
نفس ناطقه سن شویله تجرید بوله که هیکل
جسمانی دن جیفه لباس هلاکیله واروه کیره
بری داخی معراج درکه عبارتدر سالك یقین
قیدندن خلاص بولوب اطلاقه ارشه بری
داخی تدلیدرکه عبارتدر سالك جمیع نسنه
مرتبلو مرتبه سنده قویه کندوسی ذاتنی رهی

مستهلك اوله برسى دخى تدنى دركه عبارتدر حق تعالى
تجلى ذات ايله سالك اول ذات سطوة هيبتدن
بكز كوينه كوكلى وعقلى روحى جسمى آندن طبطلو
اوله سرقاب قوسين او ادنى ظاهر اوله شعر
كسترساكه جهانك وارلغى هم يوقلغى حظ آلدى
آنى برينه بونور بوظلم كراو قياس بلنه سكا
بو موهوم خط بيله سن بى شك حروث سين
حقيقت ازقدم نثر هركيم بوخط بلكه وجود
حقيقى يوقدر بر موهوم نسنه دربيقين بيله كه دوكلى
نسنه حقدن غيرى هيچ دروجود حقيقيسى يوقدر
وجود حقيقى حقكدر اما بونده بر اشارت واردر
كركدر كه بلنه بودركه بوخطكه فرض اولندى
كرچه وجوب امكان قدم حدوث ارا سنده
زايل اولور صورت دايم اولكى كبى اولماز ليكن
اثرى باقى قلور حكم زايل اولمز شعر كل
خيال ايلمه آنده قل حذر اى سرفراز هركم اولكم
اولدى آنده اول حقيقت اولماز زيرا شول فردانيت

بهجزء

ياجاذبه يه سلوك يه منازلله حاصل اولمش اوله بونده
اثر امكان نبت اولور بونك كبى فردانيت احديت
سراپرده سى يرسنه اوغرايمزا كر تجلى امكانيت
نيت كيديرى اثرقليدى همان اول اولوب اول
اوليدى نيكه حق بلور اول بليرى نكه حق
ايدر اول ايدرى شعر بوندن بويله بو سرك
وصفى دليل اولمز سيراتمك انى بلكم يكرك اوله
قاتكده نثر احديته آد اعتبار ايله كثرت اطلاق
اولمز بلك احد جميع نسنده شويله سارىدر كه
همچونكه واحد جميع اعداده سارىدر مثلا واحده
اد اعتبار ايله كثرت اطلاق اولور اكى نسبته
نصف دينلور اوچه نسبت ثلث درده نسبت ربع
الى ما لا نهايه ذات واحد جميع اعداده سارىدر
اكر واحد اولميدى اعيان ظاهر اعداد اولمازدى
اعدا داد اولمازدى اكر واحد كندو اديله ظاهر
اوليدى عددك عينى ظاهر اولمازدى احد دخى
بتجلين خلاصه كلام بودركه اكر حق تعالى

جمیع نسنه‌یه تجلی ایتمیدی جمیع نسنه‌نك حقیقتی ظاهر
اولمیه‌یدی اکر حق تعالی کندو کندلکی ایله
ظاهر اولدی هیچ نسنه ظاهر اولمیه‌یدی شویله
منقولدر مادامکه حق تعالینك تجلیسی عالمه ساریدر
عالم باقیدر تحکم تجلیدن خالی اوله در حال
فانی اولور شعر اکر جمله جهان سنسن جهان نه
وکر بن هیچ دکولیسم فغان نه یقین بو درکه
یوقدر سندن ارتق پس اراده دوشن بنجه کمان نه
نثر حقك بر لیکن سنك برلکدن
بلمك اولور زیرا سن انی هیچ برلکدن غیری
نسنه بلمزسن پس کندو نفسکی بلمش اولورسن
اراده اول و بو یوق توحید بو معنی اوزرینه
درست اولور بویله اکلامه‌که وجود حقدن
خلقدن کیده بلکه اکیلك کیده بو سری از کشی
آکلر زیرا بصیرت نظریله بقزلر عالم وحدت قوقو
جانلری مستامنه نسنه ایرمز بلکه عددلرك
افرادی وحدتدن برد یعنی بربره ضرب اولسه

همان

همان بر اولورسن بو کرد وکلك اعداد اشکالدر
بو ندر اسرار چوق اهل حال کرك بوکا مطلع اوله
لمعه ۱۵ اون بشنجی لمعه محب محبوبك کلکسیدر اندن
ایرلمز مصراع کلکه نوردن نیجه سی ایرلسون چونکه
اکا تابعدر کرچیکم بنفسه وجودی یوق اما حسنده
وجود وار هرقنده که محبوب کیدر بلسنه کیدر اکا تابعدر
اردنجه کیدر اکری کتمز طوغری کیدر بحکم ان
ربك علی صراط مستقیم یعنی هر موجودك نسبتی
براسمه درکه انك حقیقتی اول اسمدندر مرجع و مآب
اکادر اول اسمك طوغری یولنجه کیدر انك یولندن
چقمز کرچه براسمه دخی نسبت ایدجك اول کتدکی
یول اکریدر منقولدر شیخ ابو الحسن الحرقانی
مناجاتنده شیله دمشدر که ذکرك الناس
بنسیانه واطاعك العاصی بعصیانه وان
من شیء الا یسبح بحمده ربه ان عصا داعی
ایمانك فقد اطاع داعی سلطانك ولیکن قامت
علیه حجتك فلله الحجة البالغة لا یسئل عما یفعل

وَهُمْ يُسْئَلُونَ يعني سني اوندجي سني آكاه
اولمايانلر سكا عاصي اولجق سكا طاعت كتورمشلردر
عصيانله اكر سكا ايمانه قنغرجيه عاصي اولديسه
سنك سلطانلغكه تغرجيه مطيع اولدي حجتك
بونلروك اوزرينه طرردك كه حجت ايردمك سنكدر
اكرچه اونلرر حجسن هادي سن مضل سن پس
جميع موجودات كندو اسم مقتضاسنجه صراط مستقيم
اوزرنلر نه ضالدرنه مغضوبدر زيرا هر بري
بر اسمك مظهريدر حق تعالى اول موجوداول اسمك
مقتضاسي اوزرنه چكر اول يولجه طوغري كيدر
اكلن زيرا ارادة الله مخالفت اولماز وليكن
براسم دخي نظر ايدجك اول يولا كيدر مثلا
ضلالت اسم مضله نسبت طوغريدر اما اسم هاديه
نسبت اكريدر مادامكه حكم اسمك وصفتك اوله
تقابل واختلاف اولور هادي مضل رحيم مستقيم
دينلور تجنكه اسم صفت ارادن كيده حكم ذاتك اوله
تقابل واختلاف قلمز سؤال چون هر وجود براسمك
مظهردر

مظهردر انك مقتضاسنجه صراط مستقيم اوزرندهدر
پس بعثت انبيا دعوة انبيا دعوة اوليادن فايده نه
جواب بو تقريردركه موجودات قابل جميع كمالاتدر
فايده اولدركه بر اسمك مظهري بر اسمك
مظهرينه دعوت اولنور تاكه اسم مقلب القلوب
مقتضاسي دخي ظهوره كله كي فهم اتكه علم كلامده
مسئله خبرده اولان شبهه شكوكه دنميه
شعر يوقدر هركز عبث عالمده خلقي دوزدكل
كرچه اشلري بولاروك اولمديسه مستقيم
زيرا اسمادن نشانله اشلنور بونلرده ايش ذات
وصفك حكمتي حكمندن اولور هب مقيم نثر
شيخ جنيددن رحمة الله عليه صوردلركه توحيد
ندر جواب ويرديكه بر چالجيدن اشتدم كه ايدر
يعني بنم كوكلم چالجسي كه بنم محبوبمدر بكا بوني
ايدر شعر ارلادي كوكلم دلاكي ايرلدم آنك كبي
اولدم اولدوغنلين اولا اولدي اولدوغم كبي
شيخ حلاج منصوره رحمة الله عليه ددلركه

نه مذهبده سن دَدِکه الله مذهبده یین یعنی هر حالده
اکا مطیع منقادین انك حکمی و ارادتندن طشره دکلن
ددی شعر اولکم هزاران عالمك رنکینه
دُزمدی اوزن سانکه بزم رنکمزچمن دوزدیر
اوزین رنك اولمز الّا کم هوس یه خود صنوس
کشینك اول جون بر یره رنکدن رنکن
سَن انك طوت درین نثر اکر یره دوزاولمادو
غندن سایه ده کزلك کورنورسه اول کزلك
دکلدر بلکه عین راستلق درجون بو ندن کلور
که اَکرلك نیجه راستلق اولور محسوسات ده
اکی تمثیل کتوردی ددی که قاشك یایك طوزلغی
اکرلکندر زیرا قاش یای اول وقت
مقبول اولور که اکری اوله لر مراد بوندن بودرکه
هر حقیقت که انك منشاء بر اسمدر انك ربّ
اولدر اول اسمه نسبت انك استقامت اول اسمك
مقتضاسیدر کرچه بر اسمه دخی نسبت استقامت
دکلسه مثلا حقیقت که انك منشاء اسم مضلدر

بواسم

بو اسم موجبنجه ضلالتی عین استقامتدر زیرا
مربیسی یولنه طغری کیدر کرچه اسم هادیه نسبت
استقامت دکلسه امّا اخرالامر حقیقت تجنکه
اسما و صفاتدن منفصل اوله توجّه اسم الله اوله
که جامع جمیع معانی و اسما و صفاتدر جمیع نسبته
استقامت اولور اَلتَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ کَمَن
لا ذَنبَ لَه بو که اشارت آدر حقیقت عالمکره
کبدر هرقنده که بر نقطه یه بصاسن اورته دور
زیرا جوادِ مطلق در بخل یوق عرش قابلیت اوزرنه
تجلینك نسبت نیسه فرشجه قابلیته نسبتی ایلدر
بو اختلاف که حاصل اولور قابلیت اختلافندندر
بوندن اسرار حق دلرسك که بو اسراره اطلاع ك
اوله بر مرشد کامل طلب ایله تاکه حق باطلدن
سکا فرق ایدیویره هاى هاى قنجرو واردوك
قان محبت قان بو سوزك محبتِ رجوع ایدرلم
بلکه محبت کُنش که عیاندر وجود مطلقدن
مشرق غیبدن که هویتدر طغری یعنی تجلّی‌ادن

محبوب يعني واجب سايه سنك سرآپرده سن
اشكاره لق صحراسنه يعني ممكنات اوزرينه
چكدي آندن صكره محبّت خطاب اتديكه
اي بنم محبّم بنم سايه مه نظر ايلمزميسن الم تر الى ربك
كيف مد الظل يعني يا محمّد نظر قلمزمسكن كه
ربك سايه سني نجه دوشندردی اول ساينك چكلسنده
بيله كورمزميسن مصراع اوده هر نسنه كه خيالتي
كبيدر قل كل يعمل على شاكلته يعني هر نسنه
عمل كندو شكلي اوزرينه ايدر يعني سايه
جميع نسنه شخصه تابعدر انك وجودندن شخصك
وجودن كورمزميسن بو عالمك وجود اضافيسي كه
وجود حقيقي نك سايه سيدر اني مشاهده قلمقدن
بوني مشاهده قلمزميسن دخي بوندن اعتبار ايتمزمسكه
شخص حركت اتمسه سايه حركت اتمز زيرا سايه
حركته تابع سايه سايه تابع شخص پس
حركته تابع شخص اولور اكر شخص حركت اتمسه
سايه حركت اتمزدي ولو شاء ربك لجعله

ساكنا

ساكنا يعني ربك دلسه اني ساكن قلوردي
يعني وجوده كتورمزدي نتكم شيخ محي الدين
عربي رح بيورمشدر اعيان نسنه دن واردركه وجود
قوقوسن قوقمامشدر حق تعالى بيورر اكر بنم
احديتم كنشي عزتم مطلعندن طغسايدی هيچ اشی
قلمزدي يعني بنم ذاتم تجليكه اسما وصفت برده
سنوز تجلى قله امكانيت ظلمتندن هيچ قلميه
نه سنك هر سايه كه كنش بحكمتم قبضناه اني
كتوره كيدردر شعر طرتي يازي يوزيني
كنش رنكين بر نفس كلكه اولمز يازده نثر
عجب اشدر هر قنده كه كنش اوله سايه اولماز
ساينك وجود خود كنش سزا ولمز هر نسنك
ذاتي واردر سايه نك ذاتي شخصدر سايه حركتي
شخص حركتيله در شعر الده دبرانش اولجق
مادام ده ايدر حركاتي كلكه ناكام ده كوكلكه جون
الدع بولدي مايه ده پس اولمادي كندو اصلي سايه ده
نسنه كه وجودي عاريتدر ده وآريغ قوهقدر عاريتدر ده

وارلق که قیام حقلدر ه اول اول که کل الا آداولدر

نثر شیخ الاسلام عبدالله انصاری

بیورر که هر مخلوق حادث که نا مخلوق قدیم

بر له قایم اوله اول مخلوقك وجودی نا مخلوق

وجودی ایجنده محو اولور چون حقیقت مخلوق

یعنی حقیقت سالك صافی اوله وجودی وجود مجازیدن

پاك اوله معنی دمك عاریت اولورمنی

دیمك نه دیمکدر سن بن دمك در بونی الكلك

در واقعده اکیلك یوق زیرا حقیقت وجود

سنوکسه حق وجودی فانی واکر حقیقت وجود

حقکسه بردر ایکی اولماز زیرا وجود حقیقی بردر

ایکی اولماز الحاصل سالك تجنکه تصفیهٔ

ظاهر و باطن قله وجود مجازیدن پاك اوله عاریت

کنه ردایدن بنلك سنلك کیدن برلك اولور بو

مقام اول مقامدر که حضرت شیخ کاه کاه

بو مقامدن خبر ویردی شعر حقیقت سانسك

دی حق فانی اکر حقیسه یوقدر حقه ثانی

لمعه ١٦ اون آلتنجی لمعه بر خیال بازاوستاد هنکامه

سندن پرده کلکسی آردندن درلو درلو صورتلر

بری بر نه بکزمز شکللر کوسترر که اول

صورتلرك و شکللرك و اول حرکاتلرك و

سکناتلرك حکملری و تصورلری و

تصرفلری هپ اول استاد الندندر استاد

پرده آردندن کزلو چونکه پرده کتدی له سکا

معلوم اولور که اول صورتلرك افعالی نیمش

کلمکمش بو سوزه سکا تمثیلدر که بونی بلسن

سنکله فاعل حقیقی اراسنده حجاب مظاهردن

غیری نسنه دکل چون سالك سیر سلوکیله

بو مرتبه لردن انتقال ایده عالم حقیقته دوشه

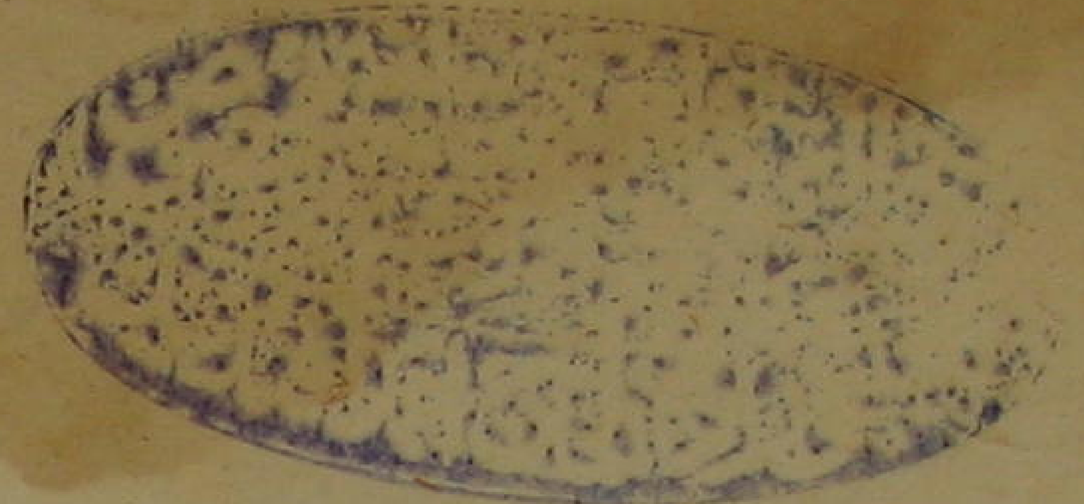
بو صور حسیلر ارادن کیده بله کیم فاعل کیمش

شعر قامیسنی کیم کوررسن بر یلوکزا یسندره لیك

پرده اولدرو غیبجون کزلو اولور حکمتی ه هر تجن

پرده کیده بولمزسن آندن غیریسن ه داخی

اشکالیله قلمز بو شکللر رؤیتی نثر



اما بو تجلیده جمیع نسنه معًا معا ثابت اولماز ان
ربك واسع المغفرة یعنی سنك ربك مغفرتلری
جوقدر دمكلك سرّی بوكا اشارتدر كه
جمله ممكنات كاینات آنك برده سیدر شعر
كنشدر حضرتِ آنك كونینده فتنده قامسی سیوانه كیزر
نثر اول فاعل اول سایبان آردنده كیزلو وهم
لا یعلمون یعنی انلر بلمزلر والله خلقكم وما
تعملون یعنی الله سزی یراتدی دخی اشلدیككز
اشی یراتدی دیمك سرّی اكر انلره غم ایریدی
ندن ممكن معنسنی بله لردی جبرًا و قهرًا معلوم
اولوردكه شعر بندن انی بلكه جان قلور
سجود هم كنش بولوتدن ایلردی جود ودخی
مفهوم اولوردكه انك وجود حقیقیسی قدر بلكه
وجود مجازسی دخی كندودن دكل انك فعلی
نتیجه اوله یه انك قدرتی نتیجه اولا شعر
هم اندن بلكه جان قیلور سجودی كنشدن
هم بلوت ایلدی جودی نثر واقعده فعل

بردر الّا بودركه هر تجلیده بر صورت كستررهر برده
بر ادله اكلور یسقی بماء واحد ونفضل بعضها
علی بعض یعنی جمیع اوت بر صو یله صولرلر اما
بو قدر واردركه بعض بعضدن بحسب قابلیت
یكدركیمی داروكیمی دوادر اون یدنجی
لمعه بو لمعنك مبنی سی اولدركه حق تعالی
بر شخص ایچون بر صورتده اكی كره تجلّی اتمز وجود
دخی تكرار اولماز معشوق حكمله هركون برشانده
در هر لحظه جمال وجلال صفاتله یكدر هر برسنده
بر درلو تجلّی ادر عاشق بر درلو دخی یوز كستر
عاشق معشوقك یوزی نوری بر تو ندن هر قدم
بر درلو ذوق وصفا بولور هر نفس عاشق
بر درلو دخی كورمك لك كسب ایدر معشوق
جمالنی نقدر جوق عرض ایتسه عاشقك عشقی غالب
اولور وزیاده تر اولور معشوقك جمالی عاشق
كوزینه دخی خوب كورنور نقدركه معشوقك جمالی
خوب تر كورنه عاشقك عشقی قدرن بیكانه كبی

لمعه ١٧

خصوصیده لا یتجلی الله بصورة مرتین

یادلغی ارتر زیرا دهشت ادرکندودن کدر
انبساط قالمز عاشق بیچاره مسکین معشوق
نازنین جفاسندن تجر محبت دوستلغی بهانه
صیغنر جمیع نسنه دن تعلقن کسر عشق کوشسنده
کندویی یوغ ایلر یادلغدن ایکلکدن بریکه
بیکانه کلر شویله دیمشلردرکه تجلی الهینك
نورلری ظاهر اولمسی استعداده کوره در دخی
دیمشلردر که فیض الهی قابلیته کوره در استعداد
قابلیت اراسنده فرق بودر که قابلیت صفات
ذاتیه در شرطه امر زایدایله مشروطدر شعر
نقش کم کوکلو کك یوزی مصفارق اوله
اولیجق آنده تجلی کی بهیارق اوله شعر
کراوکی اولور کنشدن بی نصیب و بی نظر
کندو ضعفندن اولور اولمز کنشدن بو اثر
نثر بو مسئلده خلاف واردر بعض مشایخ
قولی بویله درکه ذکر اولدی بعض مشایخ
قولی نقل اولنه بونده بر فایده واردر کرکدرکه

بیان

بیان اولنه کوکل که مهبط انوار عزتدر و محل
قدس الوهیتدر آنی تصفیه قلمق شویلدرکه
کوکل علایق ظاهرینك خار و خاشاکندن جاه و مال
عز و ناز کبی مثلا تجرید سبر کسیله سپره کیدره
و عوایق باطنینك زنکارنی یعنی الله محبتندن
غیری محبتی تفرید مصقله سیله جلا ایده پاك قله
دایم عزلت آدوب خلوته ملازمت آده هوا
و هوس فکرلرینی کوکلدن چقروب کیدره ذکره
ملازمت ایده شیطان وسوسلرندن و نفس
آرزولرندن کچه چونکه بو تجلی حاصل اوله
پادشاه فرد واحد سلطان ازلی ابدی اول کوکلده
تجلی ایده بوکا مشایخدن نقل اولندی که تجلی
قابلیته کوره در انوار ظاهر اولمقلغی استعداده
کوره در بونك دخی وجهی واردر یا مبتدیا بالنعم
قبل استحقاقها یعنی ای نعمته مستحق اولمیندره
نعمت ویرجی دیمکلك بونی بیان ایدرکه
محبوب چون دلرکه جمالنی عاشقه کستره عاشق

کزنه جلوه ویره اول جمال بتونلرندن اکا بر نور
عاریت ویردی اتوکله استعداد کسب ایدر
تاکه اول نور ایله اول جمالی کوره تمتع ایده بوندن
بو معلوم اولورکه ظهور نور استعداددن مقدم
امش چون اول نورکه مکدر حظ تمام اوله
اول یوزك نوری فروغلری عاشق کوزینه بر نور
دخی باغشلر اتوکله استعداد ضروری حاصل اولور
اول نور ایله اولکی نوردن روشنتر بر نور دخی
ملاحظه قلور مصنف مختاری بو مذهبدر بر فایده
دخی واردر کرك بیان اولنه که تجلیه تابع قلبمدر
یه قلبه تابع تجلی بیدر بعضلر قتنده تجلیه تابع
قلبدر بعضلر قتنده قلب تابع تجلیدر دیمشلر
شیخ محی الدین العربی قدس سره قتنده مختار
بو قولدر زیرا عارفلرو کاملر قلبنك مخصوص
کیفیتی و قابلیتی یوقدر اندن غیری نه نسنه
صفارنه نسنه کورنور هر صورتله که حق تجلی اده
قلب اول صورتله اولور بوکا فیض اقدس درلرکه

استعداد

استعداد بغشلر محجوبلر قلب بونك خلافنجه در
بونلرك تجلیلری قلبلرینه تابعدر بو که فیض مقدس
درلرکه قلب نه صورتله تجلی ایدر ستقبلدن
شیله منقولدرکه حق تعالی قیامتده نه صورتله
تجلی ایده که عارفلر انی بیله لر سجده قلور محجوبلر
مادامکه کندولرك بلدوکی صورتله تجلی
اتمیه بلمیلر بلکه انکار ایده لر جانکه دنلمشدر فیض
اقدس استعداد بغشلر فیض مقدس استعداد بسلر
شعر مکتبحق ابجره اولاندر بو خلقك ابجدی
خالقك محمودی اولا اولنجه خلقك احمدی
غایب اولمش کوکلوکی حاضر قلیکور بردم تا
اوله سن شاهدی حق جمله خلقك مشهدی نثر
بونك اوزرینه در صوسز مثالکه دکز صوین
اجر نقدر چوق ایچرسه اولقدر صوسزلغی آرتر
نقدرکه بولق چوق اوله طلب چوق اولور شعر
نیچه که استرسن بولمزسن بولدوسنی بولمینجه
استرسن نثر بو صونك صوسزلری هرکز

قنمزلر ایچکدن اوصنمزلر شعر کورجك کورسندن
کونزدویز دونکورسنه مشتاق اولورن معاذ
رازی رضی الله عنه سلطان العارفین بایزیده
یازدیکه شعر ایچوبن عشق شربتنی شویله مست اولدم
چوق بردخی جرعه ایچمسم اولورم تشنه یوق الجواب
ابایزید شویله جواب یازدیکی شعر ایچدم محبت
جامنعین بربرینك علب اوستنه دوکندی هرکز شراب
بنداخی هرکز قنمدم شعر کرسنی بن کندم یوزبیك
کز کورم طوییوب الاکیره کورسم درم
نثر مشایخدن بی عزیز رحمة الله علیه مثلا که
لیس بینی وبین ربی فرق الا انی تقدمت مطلب
بالعبودیة یعنی بنمله ربم آراسنده فرقیوقدر
الا بودرکه بن اندن قللغله اکرتدم یعنی بن
حال دلیله بی قلق اسردمکه بنم افتقارم احتیاجم
انکچون دنك کلید دلدم بو سزدن مفهوم
اولن اولدرکه استغنا ظهوری نوردن
مقدمدر بی عزیز داخی رحمة الله علیه بونی

اشتدی

اشتدی جواب ویردی ومن اعدا للاول
دیدی تتمه حدیث نبویدر علیه السلام
سبب وروداولدرکه عرب اویوزده آراسنده
بغلمزدی سرایت ادردی حضرت رسالت
صلی الله علیه وسلم بونی اشتدی جوابنده
بونی دیدی ومن اعدا الاول یعنی اول اویوز
اولنه کیمدن سرایت ایتدی دیدی بیوردی
بو مقامده شویله دمکدرکه جودك کلید
دلی اول نیدی یه سنك ذاتك اول قنده
ایدی که افتقارکو ستردك وعنده مفاتح
الغیب یعنی حال بودر غیب کلیدی دللری
انك قاتنده در پس معلوم اولدیکه استعداد
صوکمش مختار مصنف بودر شیخ خرقانی
چون بو مقامه ارشدی فریاد ایتدی که
انا اقل من ربی بسنتین یعنی بن ربمدن
ایکی یللق ازین بو سوزك بیانی بودرکه
ییل اوچ درلودر سرمد ییلدرکه مرتبه

احدیّت در ابد بیلدیرکه مرتبهٔ واحدیّت در
زمان بیلدیرکه اول عقل اخر مرتبهٔ انساندر
احدیّت واحدیّت مرتبه لرینه بن ربّمدن
ازین دمکدر بعض نسخه ده بأثنین در یعنی
اکه نسنده ربّمدن اثنین دمکدر بریسی
وجوب ذاتی و بریسی غنای مطلق شیخ ابو
طالب مکّی شیخ ابو الحسنه ایتدی هو
خالق العدم کما هو خالق الوجود یعنی الله تعالی
نجه که وجودک خالقیدر عدمک دخی خالقیدر
بو سوزلر بنکا مؤیّددر که استعداد مؤخّردر
بعض مشایخ مراد که شیخ محی الدین عربیدر
رحمة الله علیه ایتدی که حکمة الله تعالی
شیله اقتضا ایتمشدر که حقّک دلکی هیچ افریده
نک استعدادی خاصنده اثر ایتمز بر حقیقت استعداد
بر حقیقت استعداده دخی میل اولماز مثلا
حق تعالی دلمز که استعداد کلبی مبدّل اوله
والّا انقلاب حقایق لازم لور بلکه ارادتک اثری

شونه

شونه درکه بر استعداد خاص بر محلّ خاص
تعیین بولدی مثلا ارادت شیله اولدیکی
ملکلک استعدادن ملکه ویردی ادملق
استعدادن ادمه ویردی بو سوزلرکی دقیق
سوزدرکی فهم ایله تاکه ظاهرنه بقوب خاطره
شبهه کلمیه بو اشارتلرک حاصل بودرکیم
حق تعالی عالم غیبده که اعیان ثابته درقولنک
ذاتنده بر استعداد ظاهر ایلدیکه کمسنک دخی مسیله
کمسنک ویرمسیله دکلدر تاکه اول استعداد برله
وجود غیبینک تجلّی لرینی قبول ایلیه چونکه
بو مقام حاصل اولدی پس بو تجلّی واسطسیله
عالم شهادتده بر استعداد دخی بوله بو استعداد
جزوی برله وجود شاهدی وحاضری قبول قله
اندن صکره بحسب احوال هردم هر لحظه بر استعداد
دخی حاصل ایده اول سببله بی نهایت تجلّیلردن
اکا قبوللر اچله چونکه تجلّینک نهایتی یوقدر هر تجلّی
بر علمله دربس انوک علمنه دخی نهایت اولمیه

لاجرم رب زدنی علما دیه اصحاب رازی بونلر
بر طایفه‌در که سیر الی الله‌ی تمام ایتمشلر سیر فی الله
وصلت بولمشلردر شویله صانیرلرکه چون واصل
اولدیلر غصه حاصل اولمدی مقصود و مرادك
غایته اردلر والیه ترجعون یعنی اندن بیکا
دونکلرینه قانع اولدلر هیهات هیهات
های قنده سن منازل طریق الوصول لا ینقطع
ابد الابدین یعنی یولنك وصلت منزللری کسلمز
ابد الابدین درجن دونمك اولارادن اولمادیکه
اندن سلوك نیجه منقطع اوله یول نره‌یه ایرورسه
اکر دونلی بر همان کیدلی بر سائس کلمکدن
نه فایده اولور ابو الحسن نوری رحمه الله
علیه بو یولك بی نهایت وارلیغندن شویله خبر
ویردیکه شعر جمالینی انك کوردم دکل اول
کوردوکم کبی نه یوزدن کم کوردم انی صنوردم
کوردوکم کبی نثر اکر واصللر یتشدوکلری
مقاملردن اعلا واولی مقام طلب ایتمکه باعث

اولمازسه

اولمازسه بوقدرکه بولدیلر اکا قانع اولورلر ثم
ردوهم الی قصورهم یعنی بونلری ینه کنك
لرینه ایلدوك مقامندن قلورلر دیمك اولدی
خالدین فیها لا یبغون عنها حولا یعنی ابد الابدین
آنده قالورلر اون سکزنجی لمعه عاشقك
لمعه ١٨
علم الله‌ده اولدیغله که وجود غیبی درو خارجن
اولمزلغیله وجود عینی در بو اکسنك ارسنه
آرام قلمیشدی هنوز معشوق یوزینی کورممشدی
چونکه کن خطاب نغمسی انی عدم اویقوسندن
اویردی اول نغمه‌ء استماعکدن اکا ذوق و شوق
حاصل اولدی اول ذوقدن وجد ظاهر اولوب
وجود عینی بولدی اول نغمنك ذوقی باشه
چیقردی عشق شوریده لغی کلدی شعر
دنملشدر بو سوز هم بزدن اولکدین که قولق اولور
عاشق کوزدن اولکدین نثر عشق انوك
اوزرینه مستولی اولدی ان المحب لمن یهویه
زوار یعنی سوجی سودوکنك زیارت ادجیدر

ترانسی نغمسی که زیاده قلبی دراولور سونلره
سودوکن ظاهر و باطن ساکنلوکین
کیدرب حرکته رقصه کتوردی تا ابد الابدین
نه اول نغمه دوکنور نه اول رقص دوکنور
نجه دوکنسون مطلوب حقیقی نا متناهی در
بو اراده عاشق رمزمسی همین بو بیت ایدر شعر
آندن که کونرا جره کوردم رخ کی نوری
قولق که آنده طوتدم سندن اشتدم آواز
پس عاشق دایم معنیده دایم رقص ایجنده در
کرچکه ظاهرده ساکن کورنور که وتری
الجبال تحسبها جامدة وهی تمر مر السحاب
یعنی طاغلرکه کورر سن صانور سن که ساکندر
حال بودر که بولو دکبی کچر منقولدر
شیخ جنیددن رحمة الله علیه برکون
بر مجلسده حاضر ایدم ابو سعید خراز نسنه
ایدردی ابو الحسن نوری رقص اوردی
محمد دایم ایه قصر دی جنید هیچ حرکت

اتردی محمد دایم جنیده دیدیکه نیچون قرنداشکه
موافقت اتمزسین دیدی جنید بو آیتی اوقودی
نیجه ساکن اولی بلسون که هر ذره برکلدر
هر کلمه بر اسمدر هر اسمک بر دلی وار هر دلک
بر سوزی وار هر سوزه مجیدن بر اشتمک وار
خرق عادت ادم سوزین اشتمکده دکلدر بلک
خرق عادت جمادات سوزین اشتمکده در
اولیانک مقام بو مقاملرده درکه جان
قولاغله کوکیجک اشیدرسن ایدجی ایشدجی
بر بلورسن السماع طير يطير من الحق الى الحق
یعنی بر قوش در حقدن حقا اوچی منقولدر جنید
بغدادی رحمة الله علیه شبلی رحمة الله علیه
عیان اتری بر سرکه بن انی خلوت خانه لرده
سر دیلرده پنهان درین سن انی منبرلرده آشکاره
ایدرسن ددی شبلی جواب ویردی انا اقول
وانا اسمع یعنی بن درین بن اشیدرین وهل فی
الدارين غيري ایکی جهانده بنم غیرم وارمیدر

شعر هر قوقوکه ساکه مشکیله قرنفل بیلدر
شول زلفك شانه سنده رکه سنبل بیلدر بلبلك
نغمه لرین کیم اشیدر ساکولجون انی دکلادن او
کلدر صنمه بلبرد کلدر اون طقزنجی لمعه لمعه ١٩
عارفك کوکلوکه قیددن و یقیندن مطلق
و منزه در عزت عظمت چترلرینك قبه لری طوتلجق
و غیب شهادت دکزلری جمع اولجق یردر بو
کوکلك بر همتی واردرکه اکا حد و نهایت یوقدر
شعر اکر دکز قدحله هزار باده چکر هنوز
همت اولدرکه بینه باده چکر نثر لاجرم
انك وسعت کیکلوکی بر حده درکه شول
نسنه که جمیع عالمه صغمز جمله عالمك قبضه
سنده هر کوکلی ایچنده صیغار ما وسعنی ارضی
ولا سمائی ولکن وسعنی قلب عبد المؤمن
یعنی یيرلرم کوکلرم بنی صغمدی ولکن مؤمن
قولمك کوکلنه صغدم فردانیت سراپرده سن
وحدانیت یازسنده طوتار سلطنت بارکاهن
دوز

دوزد اشلرین الرو طوتار حل عقد قبض بسط
تلوین تمکین انده ظاهر اولور فاذا قبض اخفی
ما برز واذا بسط اعاد ما اخفی یعنی قچن قبض
اتسه اشکاره ایکن کزلر قچن بسط اتسه کزلو
کن اشکاره ایدر شعر بت که چندین
صغماز عالمه بو در عجب عاشقك کوکلینه نیجه‌سی
صیغو خانمانی سلطان العارفین ابا یزید
رحمة الله علیه کندو کوکلی کیکلوکندن
شیله خبر ویردیکه عرش صد بار عرش صد هزار
نیجه عرش دخی شولکه انك ایچنده در اکر عارفك
کوکلنك بر کوشسنه کیروب چیقرسه عارفك
اندن خبری اولمیه جنید رحمة الله علیه ایدر
بونی اشیدوب دیدی نیجه خبر اولکه المحدث
اذا قرن بالقدیم لم یبق له اثر یعنی حادث
قچنکه قدیمله مقارن اوله انك اثری قلمز چون
با یزید بوکه نظر اتدیکه حادثدن اثر قالمز پس
دیدیکه سبحانی ما اعظم شانی مثلو برکشی

بوزدن بربرق هوندی صو طولدردی جون
انك اوزرینه کنش طغدی اول کشی اولدیغن
صولولری بر دقدن اثر قالمدی پس دیدی
لیس فی الدار غیرکم دیار یعنی تجنکه شخص
یقین اوله اکلکی ارادن کیده همان برلك اولور
اول بو اولماز شعر اوجی واهم او اولاهم
دانه اول هم حریف ساقی وپیمانه اول
عجبدر عجب اشدر که ایدر وسعنی قلب عبدی
والقلب بین اصبعین من اصابع الرحمن یقلبها
کیف یشاء یعنی حال بودر که کوکل رحمن
برمقلری ارا سنده در اول کوکلده کوکل انك
قبضه سنده مکر ترجمان دلله بویله بیان ایدر
شعر کرچه زلفنده طتدی یر کوکل لیک قیغلو کوکلم
ایچیدر تا بلاسن لطافتدن انك که سکا
بندر لفنك اوجدر هر نسنه کندو کندودر
کندودن غیری کندیه نسنه صنغمز برلك برلکدن
غیری نسنه ده قرار طتماز فردانیت حق کوکل

وحدانیتدن

وحدانیتدن غیری نسنده ارام اتمز بو رمزلردن
کوکل حقیقتی معلوم اولور که ندر اما هر کشی فهم
ادمز بر صاحب دل مناجاتنده شویله خبر ویردی که
بو بیتلر انی بیان ایدر شعر کلك سن دیدم
بو اولولغله دیدی کیرو کندو زمك یالکوز
بنم عشق عاشق معشوق حال هم اینه هم کورنده
لمعه ٢٠ یونم یکرمنجی لمعه عشق پایلغی وسلطانلغی
معشوقه ویردی خورلغی محتاجلغی عاشقه ویردی
عاشق خورلغی ذلتی عشقدن چکمز زیرا چوق
اولور که معشوق قول اولور ذلت چکمك متصور
اولماز بلکه معشوقدن همان نازله استغنادر ذلت
که اولور عشقدن اولور علی کل حال پایلق معشوق
صفتدر احتیاج وفقر عاشق صفتدر پس عاشق
شویله فقیر اوله که نه کیمسه محتاج اولور هیچ
نسنه اکا محتاج اولمز اما بو که درز فقر
جمیع نسنیه محتاج در انوکیچون که عاشقك نظری
حقیقتده حقیقت اشیایدر هر نیکم نظر ایدر اول

حقیقت گوردرکه مقصود اصلیدر لاجرم اول
سببله جمیع نسنه‌یه محتاج اولورکه مقصود بوندن
اندن گیرکه محتاج الی کل شیء ولا یحتاج
الیه شیء یعنی فقیر بالذات محتاج اولمق
لقدر بل یقین هر نیه گرکسه امّا بوکه
هیچ نسنه فقره محتاج دکلدر زیرا اولدرکه فقر حالت
تجریدن قطع علایق ظاهری قلمشدر و حالت
تفریدده رفع عوایق باطنی قلمشدر کندوی
یوغ ایلمشدر وارلیق خلعتن اوزرندن براقمشدر
هرنکه وارلیقدر یا وارلیغه تابعدر که انوك
قاتنده امانتدر ان تؤدّوا الامانات الی اهلها
یعنی امانتی اهلنه اسنه اصمرلك حکمیله
اسنه اصمرلمشدر باشنی یوقلوق خرقسنه
چکمشدر وهو الان مع الله کما هو فی الازل
یعنی شمدی اول الله ایله دورنجه سنه اوّلده
یدی مقامنه ایرمشدر بونك کبی حالنده
هیچ نسنه اکا محتاج دکلدر زیرا یوغ اولمشدر

یوغه

یوغه نسنه محتاج اولماز امّا فقرده بر مقام واردر
که هیچ نسنه‌یه محتاج دکلدر چنانکه فقردن
منقولدر الفقیر لا یحتاج الی الله زیرا احتیاج حقه
موجوددر چون فقیر یوقلق دکزنه طلدی
حاجتنه اردی ایرق احتیاج قلمدی فقر تمام اول
دیکه وان تمّ الفقر فهو الله والله سبحانه وتعالی
هیچ حالده هیچ نسنه‌یه محتاج اولمز شعر
هیچ اولورسن ایکی اوله برلکک تاب اولورسن
هیچ ایدیجك کندوکی فقیرا ایکی درلو اولدی
بر فقیردرکه منزلی مرتبسی لا یحتاج الی الله
در بر فقیردرکه منزلی مرتبسی یحتاج الی کل شیء
در زیرا مرتبهٔ اوّلکی اعلادر وهم اولادر
ولا یحتاج الیه شیء زیرا مرتبهٔ ثانیده فقیر
مطلوبی برده اردندن بولمشدر مرتبهٔ فقیر اولدی
اولمادی بولدی بولمادی خلوت خانسنده بیر
دورمشدر اول شول شیخ جنید رحمة الله علیه
دیدوکی کبیدر الفقیر لا یفتقر الی نفسه والی غیره

بو حالده فقیر کندو وجودندن طُردی کندویی
نفی ایلمشدر اکر کندو کوزیله کندو جمالنه نظر ایدرسه
کندونک اولمامقلغی ظلمت عکسی کندو نظرینه
کلور کندو ییی کورر که الفقر سواد الوجه فی
الدارین یعنی فقیرلق ایکی جهانده یوز قرالغیدر
یرده سی کندو نک یوزینه طتلمشدرنه کندوی
وجود سراینده نور کوردکه اول نورله یوزی آق اوله
ونه یوقلق سراینده ظهور بولورکه یوزی قراغندن
خلاص بوله فائده ظلمت سواد مشایخ
قاتنده عدمدن عبارتدر نتکم قرآنده وحدیثده
کلمشدر یخرجهم من الظلمات الی النور الآیه
وهو الله الذی خلق الخلق فی الظلمة ثم رش علیهم
من نوره الحدیث کبی اول وقت مقام فقره ارشدکه
ایکی عالمده کندوی یوق ایلیه هیچ اندرهیچ اوله
پس بو مقام کلدکه کاد الفقر ان یکون
کفراً یعنی یقین اولدیکه فقر کُفر اوله زیرا فقیر
اندن عیاندرکه اول هیچ نسنیه سالک اولمیه

کندو

کندو وجود مجازی سندن چقه صرف وجود
حقیقی قاله یه سبحانی ما اعظم شانی دیه
انا الحق دیه بو مقام کفره یقین در ظاهرنه بقن
کفر کرد اهل سر قاتنده ایمان کاملدر بو در کاد
الفقر ان یکون کفراً الفقر فخری والفقر سواد
الوجه فی الدارین بو اوج حدیثدر بُنلرک اراسنده
تلفیق بو بیاندن اکلانور فهم ادن ادر مشایخ
مذهبنده سواد اعظم اولدرکه سواد فقر کیه
توانکر غالبا غایت یقین لقده غایت اراقدر
درویش غالبا غایت اراقلقده غایت یقیندر شعر
دوستلق بیلی چونکیم اسه عجبی کوکلدن قوبرر تجن اسه
فقر اوستنه بسلار و تربیت ویرر بلورمسن که
ندر ایدر بر توانکر بر درویش اکسی قصد عالم عشق
اتسلر درویش اندن بر یانمش اکیی اولسه
توانکر اندن بر یانمش اکسی اولسه عشق عالمندن
ییل اسه توانکر اندن کی چراق سُوینر درویش
اندن کی اکسی ینار شونرن قیاس ایت که حال الله

حدیث قدسیده کلمشدر که انا عند منکسرة قلوبهم
لاجلی بونک حکمیله مصراع نیم بو میدانده صنقلولر آلور
طوب یکرمی برنجی لمعه عاشق دلرکه لمعه ۲۱
بی غرض دوستله صحبت ایدر کندو لوکین
ارادن کترر اشنی دوست مرادنجه کچورر
طلبین ترک ایدر که کندو طلبی کندیه سد در
زیرا هر مطلوب که عاشق طلبندن صکره بوله
کندو حوصلسی مقدارنجه اما شول مراد که جذبه
و یا وجدانله اوله لایق کمال الوهیت اولور
طلب ایکی درلودر برسی الله الله ایله استمکدر
بو نوع توحید ذات اسماء و صفات اندن حاصل
اولور البته اکنجسی الله الله دن غیریله استمکدر
بو نوع انجلین توحید ذات اسما و افعال صفات
حاصل اولمز زیرا الله طلب اتمک لک شول وقت
درست اولور که انوک توحیدنک طلبن افعال الله
دن بر فعل بله مادامکه انک ملکندر کندودن
غیری برفاعل دخی بلدلرنجه مذهب معتزله در

توحید

توحید تمام حقیقی نجن حاصل اولور الحاصل اولور
کندو طلبن مرادین ترک ایتمک کرک تا که
مراد مقصود بتمامه حاصل اوله هر نکم عالمده
واقع اوله کندو مرادن صانه کندو مرادی
حاصل اولدی بیله دوکلنه شادمان اوله
شعر تا که ترک اتمیه نفسنک مرادن یوز کز
بولمیه هرکز مرادینی قتنده بر کز اگر واقع اولان
ایش شرعا نامرضی یسه انی دفع نفترکه جهد
وار درایدر کرچه کم مراد الله در اما نامرضی انی
دخی بتمکه جهد ایدر بو مسئله کلامدر بونک
تحقیق اندر اولور طالب لر انی طلب ادرلر بلدلر
اکر محب مکاشف اولورسه که هر صورتده دوست
یوزن عیان کورر ایله کرکدرکه نامرضی اشی
کوریجک اگرچه انک یوزین کورر اکا رضا
ویرمیه زیرا انک یوزی نامرضیده راضی دکل
لك برله کورنور ولا یرضی لعباده الکفر محب
کم حق حقله کوردر نجکم کنت سمعه و بصره

عالم بحكم ما رأيت شيئاً الا ورأيت الله فيه
هب حق کورلر اجرح حق برله حق اوزرینه
حق ایچون منکرانه انکار ایدر حق اوزرینه
نجه قایم اولور زیرا هر نسنه که شرعا حرامدر مطلب وقت
آنده حق یوزی حرام اولمغله کوزینوراندن اجتناب
ایتمك کرك اکا طبعا هیچ رغبت اتمك کرك
در اندن قاچوب اکا قصدا اتمك کرکدر
بو سوزده قیق سوزدرکی فهم اتمك کرکدر نبهنا
الله من نومة الغافلين وايقظنا من سنة
الجاهلين بونده بر شبهه واردر که عارفه زحمت
ویرر اولدرکه چون عاشق آنك تجلیسی محکومدر
تجلی خود جمیع نسنیه شاملدر عاشق تجلیء
نظردن نجه کیدرسون یا تجلیه مخالف نجه
ایش ایتسون جواب شیلدرکه تجلی ایکی دورلودر
تجلیء ذاتدر تجلیء اسما وصفاتدر تجلیء ذاتده
ذاتك سطوة قوتندن آنی دفع ایدمز بو نسنلر
آنده صغمز تجلیء اسما وصفات دفع اولور بو معنیه

که

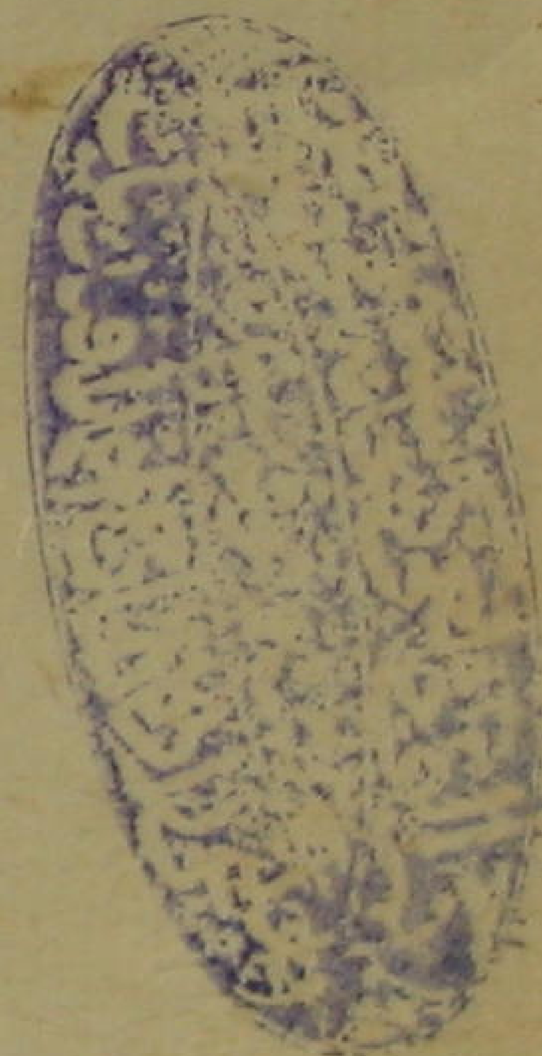
که تجلی لطف برله اولور تجلی قهر دفع اولور هرکه
نا مشروع نا مرضی در نشان قهر جلالدر هرکه
مشروع مرضیدر نشان لطف جمالدر بو مقام
اعوذ برضاك من سخطك سنك رضاکله
سنك سخطکدن سکا صغنورین دیه اکر
دفع اولمز ایسه استعاذه فایده قلمز ومقام تجلیء
ذاتده اعوذ بك منك دیه یعنی سکا سندن
صغنورین دیه ذاتدن غیری نسنیله دفع اولنمز
اولماز ذات بر حکم تبدیل تغییر اولماز بر اسما
وصفات چوق حکم چوق تبدیل تغییر اولور
شعر سندن سکا قاچوبن بکا دکرکه
نیلیم کیمك قتینه وارین قصه می کیمه
لمعه ٢٢ سویلیم یکرمی ایکنجی لمعه عاشقلق شرط اولدرکه
نیکه دوست دوته دوست عاشق انی دوست
دوته کرچه حکم معشوقك دلکی هب فراقی
فراقی دخی اولورسه غالب بودرکه محبوب
عاشقك دایم فراق والغین استرتا که عاشق

معشوق جفاسندن نجه عشقك بناهنه صغنه
النار سوط یسوق اهل الله الی الله یعنی عشق
اودی بر تجدر اهل الله اتّه سوره نفسنی وجاننی
ویره انك حكمنه مطیع و منقاد اوله بو بیتك
معنیسی شعر وصلنی دیلرم انك اول هجرانم دیلر
ترك ایدارم دیلكم دیلرم انیكه دیلر نثر
كندو یه عین ایدنه امّا عین فراق دوست طوتمیه
بلكه اول جهتدن دوست طوته كه محبوبنك
محبوبی معشوقنك سودوكی دیلدوكیدر وكلّ
ما یفعل المحبوب محبوب مسكین عاشق نجه
ایتسون بوندن ارتوق كه دیه شعر
دله وصله دورش دیله فرقته كه بن فارغم بكا
بو عشق یتر نثر بلكه كركدر عاشق
فراق وصالدن یك سوه اراقلغی یقنلقدن آرتق
خوش كوره هجران وصالدن ارتوق اصلو بیله
چون بله كه دوست انی سورا اراقلغی یقین لقدن
دخی یقین لیق بیله نزیرا یقین لقده وصلت درکنده

مرادیله

مرادیله صفتلنوره اراقده فراقدن محبوب صفتیله
صفتلنوره شعر هجرانكه دلیه انی محبوب
وصلتدن ایو كه اوله مطلوب شعر
وصالده اولورم بن نفسمه قول ولی هجرانده
مولایم خداوند حبیبومه درشكدن بكا
كه حالمه دریشوب اورنم بند نثر اكر
محب شول حد حیثیتده اولورسه كه محبوب انك
صفتی اوله مقام قرب نوافله ارشمش اوله
اراقلغی فراق دوست دوتارسه محبوب محبوبله
دوست دوتمش اولور بو مقام اراقلق صنوره
بو نده نهایت مقام وصلده امّا بو كه هر كشینك
فهمی ایرمز بلكه اراقلغی موجب اولان عاشقك
صفتلریدر انوك صفتلری معشوقك عینیدر پس
اعوذ بك منك دیه ناكوراسن حال نجه اولور
شعر اتاكی یوقكه دوتم الو میله الینی كوررم
یكنده انك پس ایتدیكه لا احصی ثناء
علیك انت كما اثنیت علی نفسك

لمعه ٢٣



تاكه بو مقامه ایرسن یكرمی اوچنجی لمعه
عشق كه تجلی جلال ذاتیدر اندن عاشقه دهشت
سكران حاصل اولور اوتن درجون كوكلنه
دشاهر نكم كوكلدن وارهب یقارتا حدیی
معشوق صورتن دخی كوكلدن بله یقر محو ایدر
كیدر عاشق لق معشوقلق آدن بونك بولنغین
انك آنلغین كیدر در بونی معشوقدن دونك
كندو یه مشغول اولورا ولا جهتدن كه معشوقدن
اكا هیچ التفات اتمز مكر مجنون شورشی ایچنده
ایدی لیلی كلدی دیشلردیشكه بن خود لیلی
اولمغم باشن یقاسندن ایچره چكش لیلی قاتنه
كلشو ایتمش كه شعر باشوكی قالدر كه
محبوبك بنم باق اخر باكا كه كیمه بكزرم
پس مجنون جواب ویرمش الیك عنی فان
حبك شغلنی عنك یعنی بندن اراغ اول كه
سنك شوكك بنی سندن فارغ ایتمشدر
شعر اوا اولدیكه دیدا ركله شاد اولدم

عشقكله

عشقكله برحالكدن آزاد اولدم دعای حضرت
رسالت صلی الله علیه وسلم بو مقامدن شویله
خبر ویردیكه اللهم اجعل حبك احب الی
من سمعی وبصری یعنی ای اللهم سنك سوككی
بكا بنم كوزمدن قلاغمدن كی سوكلو رك
قیل یعنی شویله دمكدر كه ای اولكم بنم كوزم
اشیدنم سنسن شعر دیلرم عشقوكه بنی شویله
مشغول ایدهسن كم سنكله اولیم هم یاد عشقكدن
سنك اكر همتك بجه ایدرسك فنیهم یعنی انده
اندی نظرك بوندن یلسك دونارسك اشارت سكا
كسترر كه محبوب عشقك نیجه مغلوب اولور یعنی
معشوق عشق عاشق شویله مستغرق اولور كه عاشق
حالنه هیچ بقمز فهم من فهم عرف من عرف
یعنی اكلاین اكلدی ومن لم یذق لم یعرف
یعنی هر كیم ططمدی بلمدی بو رمزلرك قامسنك
شرحی اولدركه عشق باشن عاشق لق یقاسندن
چیقاره آنن ذكر معشوق اتكنه صالنه جون

عاشق معشوقه ایکلك نشانلرنه هربری دخی برنیرندن
یۇزدۇندرر اندن صکره ایکلك طونن هربری
باشندن چقروب برینك رنکنه کیررلر بواراقده
مرف برلك حاصل اوله شعر دو کلی رنك
که کوریتور چوق رنك خم وحدت قلر قمویك رنك
یکرمی دردنجی لمعه عاشقك جست جوی لمعه ۲۴
طلب معشوقه طلبنك نشانی کسترجدر هر صفت
که عاشق انوکله متصف اوله حیا شوق فرح
کبی معشوقك صفتلریدر بلکه هر صفت که عاشق
انوکله یاد دلمشدر معشوقك اصالتله صفتلریدر
زیرا عاشقك وجودی وجود مجازیدر وجود
حقیقتك برتوفردر صفتلری دخی انك صفتلرینك
فرعی برتویدر هر صفت که عاشق انوکله صفتلنمشدر
عاشق قاتنده امانتدر عاشقك اندن اورتاقلغی یوقدر
زیرا اورتاقلق بوکا دلالت ایدر که ایکی
ذات اوله بشلو باشنه بری برنه مباین اهل سنا
کزنده وجود همان ذات برده او ذاتدن غیری وجود

یوق غیری وجود اولماز شعر نسنه اکر یوز اولور
کر بیك یوز بیك مجموع بر دردر جو حقیقتله باقه سن بس
جمیع صفات معشوقك صفتی اولور عاشق کندو
کندودن هیچ صفت وجود اولماز زیرا عدمده
وجودله صفتلنمز اما محبوب کرم یوزندن تنزل ادب
نتکم حدیث قدسیده کلمشدر من تقرب
الیّ بشبر تقربت الیه بذراع یعنی کیمکه بکا
بر قرش یقین اوله بن اکا بر ارشون یقین اولورین
عاشقك اونه تجلی ایدب قدم بصرسه عاشقك اوین
جمال نوریله منور قیلورسا عاشقه کندو صورت
طونن کیدررسه مشرف ایدرسه کندوی عاشق
طونندن کندویه جلوه ویررسه عاشق انك
صفتله صفتلنمز اما غلط ادوب بویله صنمه که لباس
عاشقکدر بلکه عاشقده امانت اولمشدی
امانت کنه اشنه کلدی شیخ الاسلام عبد
الله انصاری شیله بیورمشدر که الله تعالی
دلدکه صفتلرین ظهوره کتوردی عالمی بتدی

دلدكه كندوى ظهوره كتوره آدم يارتدى زيرا اكر
جميع عالم اولوب آدم اولمازسه مظهر ذات اسما
وصفات على الوجه الاتم والاكمل حاصل اولماز
واكر انسان اولوب جميع عالم اولمازسه مظهر ذات
واسما وصفات على الوجه الاتم والاكمل حاصل
اولور بوندن بلكه سن مظهرسن اما كندوكه
تقصيرات ايدرسن يكرمى بشنجى لمعه لمعه ٢٥
عاشق دلركه دوست جمالن عين اليقين له كوره
بو دلكره عمرى سركشته وحيران قلمشدى
ناكاه سر قلاغنه بو اواز كلديكه شعر
اول بيكاركه خضر بولدى آب حيات   واردر اول يو
لوكده سينك اورتولودر مات وات جون عين
اليقين برله كندويه نظر ايلدى كندودن كندولكى
حجاب كتدى دوست كنه بولدى اندن دخى يكرك
نظر ايلدى كندوى بلدى كه انك عينى ايمش
ايرلق يوغمش شعر اى دوست سنى هريرده
بن جوق درلو ايدم طلب   قلمادم هيچ صورمادوغم

سندن خبر تركت وعجب   سنكله كوردم بنى كم
سن خود بن اولمشسن عيان   بن خجلتندن صورمامك
حيرتده قلدم كى عجب   بو نظرهر كوربجيده واردر
هر قنغيكه حق نظرله بقه بيله آيرولق كورمز
ظاهر نظرله بقر آيرلق كوردر الا بو قدر واردركه
بلمزكه نه كورر هر ذرهٔ كه اودن جقه صحرايه وره البته
كنش كوردر اما بلمزكه نه كوردر عجب اشدر عاشق عين
اليقين برله معشوق جمالن كورر زيرا احديت تجرد
دن غيرى حقيقتده نسنه يوقدر هب كورنن اولدر
اما فرق ادمز بلمزكه نه كوردر لاجرم لذت بولماز زيرا
لذت اولكمسنه بولوركه حق اليقين برله بلكه
نه كورر نه سويلر نه نسنيله كورر يعنى نكم كورر
حقله كورر حقيجون كورر ولكن ليطمئن قلبي
يعنى تاكم كوكلم مطمئن اوله دده كي بوكا اشارتدر
اوله بو نجلين يقين كه علم اليقين عين اليقين منضم
اوله نتيجسى حق اليقين اولور زيرا كوكل دكلمسى
نفس ساكن اولمسى حق اليقين اولمغه حاصل اولماز

از سهل تستریدن رحمة الله علیه یه صوردلرکه
یقین ندر جواب ویردیکه الیقینُ هو الله بس سندخی
واعبد ربّك حتى يأتيك اليقين برله عملا ادوب
عمرکه عبادته صرف ایدرسك سکا دخی یقین
حاصل اوله شعر بو یوآده باشکی کیم ترك قلاسن
اولاسن هم یقین کم اول اولاسن یکرمی التنجی
لمعه عاشق جون دلرکه معشوقنی کزده لمعه ٢٦
انك چارسی اولدرکه هر حالده هر نظرده کاه
ظاهر کوزیله کاه باطن کوزیله معشوقی کوزدجی
اولا اکا یوز طوتب انی کزتمکدن خالی اولیه
زیرا معشوقك هر عالمده کرك عالم معانی کرك
عالم ارواح کرك عالم مثال کرك عالم شاهدی
کرك عالم صورتده وار هر صورتده یوزی وار در پس
بس هر نیه که عاشق نظر ایدر معشوقه نظر اتمش
اولور نجکه هر نسنك باطنی اونکله در ظاهری
داخی انکدر یعنی ظاهرو باطن هر نتکه موجود وار
هو الظاهر والباطن حکمله انك برهنیدر

هیچ

هیچ نسنه کورمزا الا که آندن مقدم اول کورنور
ما رأیت شیئا الا ورأیت الله شیئا الا ورأیت
الله قبله یه خود اندن صکره اول کورنه
الا ورأیت الله فیه یه انوکله کورنور الا
ورأیت الله معه بو اراده عاشقك کیجی تیمزکه
خلوتخانده عزلت اختیار ایده زیرا جونکه
معشوق جمیع نسنك عینی اولدی بر مقامدن
بر نسنی بر نسنه دن اختیار ایتمزکه تاکه آندن
عزلت ایده نجه عزلت اتسون که غایت اولدرکه
کندونك یوقلغی خانسنده خلوتك حقك اسما
وصفتلرندن عزلت ایده لیکن بو عزلتدن
صکره جون بونی بلورکه بونك ناظرلغی
معشوقك منظورلغله در ومعشوقك معشوقلغی
مرتبه سنك عاشقك عاشقلغی مرتبه سنه تعلق
کونسی وار در ایله اولجق عزلت نجه اده بلسون
زیرا نجکه عاشقك وجود معشوقه سبب
برله در معشوقك دخی ظهوری عاشق سبب برلدر

نتكم منقولدر الربوبية بغير العبودية محالٌ
اولا آنسز اولمز پس بو وقت عاشق مرتبهسی
حسابه كلور آكلور معشوقك مَظهرلغنه قابل
اولور اكر قابل اولمازسه معشوق پنهان قلور
آشكاره اولماز ان للربوبية سرًّا لو ظهر لبطلت
الربوبية يعنی ربوبيتك سرّی واردر اكر زايل
اولورسه ربوبيت باطل اولور بونده ظهر زاله معنسنه
در بو نسنه نك سرّ اصطلاحده عبارتدر بو كزلو
لطيفدن ربوبيتك اعيان ثابته در كه اندن بخفی
هيچ ظاهر اولماز اكر زايل اولورسه ربوبيت
باطل اولور بو سرّكه عين ثابته در زايل اولمز
پس ربوبيت دخی زايل اولمز زيرا هر عين موجودك
وجودی كندو ربّيله عين موجود خارجده
وجود دايم پس ربّك وجودی دايم بحكم معشوق
حسن ملاحتی بر كمالده فارغ آزاده در كمسيه
احتياج نمنه يوق كمال هيچ زايل اولمز مصراع
بو تنده نه زيان اولسون چون طايجسی يوقدر

نثر امّا كه معشوقلق جهتندن عاشقك نظارلغی
بولر آزادلق طرفيندن معتبر اولور زيرا هر قنده كه
نسنه اوله حريت كيدر شعر راست اولماز
عشقدن آزاد اولمغوك اولمقلغی قول اولدم ترك
قلدم بر يكا طرفلغی حريت مطلق غنای مطلق
مقامنده بولنور والّا معشوقلق يوزله بحكه معشوقك
كرشمه و نازی عاشقك عجز نيازدن بولور همان
انجلين عاشقك طلب نياز معشوقك كرشمهٔ نازين
بولور بو ايتی بر برندن راست كلمز بو آراده عاشقك
صفتلری بونی ايدر شعر كمالنده يم شادليغك
ليك تمامی دكلدر آلا سنوكله بلورمسن نه
ددی نه اشتری آيدر تكرار ايدر شعر
تشريف دست سلطان جوكان اوردر وليكن
ميدان كننده طوپ نه جوكان نه ايشه يارر
شعر هيچ غلط ديمدم اندن عاشق و معشوق
اول كرچه بن عشقدن انك بو جهانه كلمشم
بن كلمشم كيم بندن نه كلور نه صانسن سنكه بن

لمعه ۲۷

کل یوزینه اینه زلفنه شانه اولمشم یکرمی
یدنجی لمعه عاشق تجلی ذات مشاهده سی
مقامن طلب اتدکی فنا یحوندر ریاضتلر مجاهده لر
برله وجوددن عدمه انوکیچون کلورکه حال عدمکه
مرتبهٔ اعیان ثابته ده دروکانه لك وحشتندن
خلاص بوله راحت واسوده اولمیشدر هم شاهد
هم مشهود اولمشدر شعر اول جهتدنکه
شاهد مشهود کندو قاتنده بولمشدی وجود
جون وجود کلدی کندو وجودی کندو کوزینه
پرده اولدی شهوددن محروم قالدی کیجیکه
انك بصری کنت سمعه و بصره حکمله معشوقك
عینیدر اما انك انلغی بو بصرك پرده سیدرکه
انت الغمامة علی شمسك فاعرف حقیقة نفسك
یعنی سنك وجود مجازك سنك حقیقتك کونشنه
بولتدر نفسك حقیقتی بلکل اول مقامه ایرمکه
جهد ایلکل تاکه محروم قلمیاسن اکر سنك سنلکك
پرده لری کوزك اوکندن کشف اولوب کیدرسه

معشوق

معشوق معشوقی کوزر اراده سنلك یوق بس سز
قلاغنه بو سز آوازه سی کلورکه شعر
بلوردی سکا که بن سزکیم سکا کیزلو یری جوقدن
دخی ایلدیردی شول صبح که قراکولق سندن حجابی
کوکلکك سنسن انك سزینه ایرمکدن اکر
اولماسدی سنلك اورمازدی مهر آندن شعر
کونکی ایشیدبان بلمدم سنکله کیجه بیلدم بلمدم
شیله صندم بن بنی کیم بن بنم بن بیراولمشم
سنکله بلمدم بوارده عاشقك دعاسی همین بودرکه
اللهم اجعلنی نورا یعنی ای بنم اللهم بنی نور
قل بنی شهود مقامنده طوت بنم انانیتم بندن کیدر
تاکوره مکه بن سنی تا اول وقت دیم من رأی
فقد رأی الحق یعنی هرکیم بنی کوردی حقیقتده حقی
کوردی سن ددك من یطع الرسول فقد اطاع الله
یعنی هرکیم که رسوله مطیع اولدی حقیقت الله
مطیع اولدی اکر بن بن اولوب بنلکدن قالب
سنی کورمزسم لاجرم بونی درین که نورانی اراه

يعني بنم معشوقم نوردر نيجه كوريين بنم وجودم مجازم
بكا حجاب اولمشدر مصراع قنقي كوزكويه كيريردر
اول وما قدروا الله حق قدره يعني الله حق
بلمك لكله بلدلر زيرا هر بري بر صورتله تصور ايدرلر
تصورلري هب باطلدر مادامكه فنا بولميلر بلمك اولمز
يكرمي سكزنجي لمعه معشوقا جوين دلركه لمعه ٢٨
عاشقني غايت جذبه لرله كندويه چكه نتكم
دنلمشدر جذبة من جذبات الحق توازي عمل
الثقلين يعني حق جذبه لرندن بر جذبه ايكي
عالم عملنه برابردر اول هر طونكه عاشق عالملرده
اني كيمشدر اول طوني چكر چقرر وهر نصيب
عالملرده اكا اول وقت حاصل اولمشدي اني محو
ايلمكيدر بو مقام تجليدن انرنصكره كندو
صفتلري خلعتلرين اكا برلر اكا لايق خلعت
كيدرر بو مقام تجليه درانرن صكره جميع آدلرين
اكا اوقوبي ويرر اول آدلريله ملاحظه ايدر
عاشق كندو كندويكدن فاني اولور عين معشوق

اولور

اولور معشوقك يرينه دكلور فائده
بلكدركه قرحق صفتله صفتلنمز فنا بولمينجه فناي
حقيقي ددكلري بو دكلدر كه سالكك عيني
مطلقا فاني اوله بلكه مراد سالكدن خلقيت جهتي
فاني اولمقدر فنا حاصل اولمغك سببي خلقدن منقطع
اولب حقه توجه تام ايتمكدر توجه تام حاصل
محبت ذاتي كه سالكك ذاتنده مخفيدر حاصل
اولمينجه محبت ذاتي حاصل اولمز سالك محبت مخالف
نسنلردن اختيار ايدب كچمينجه بونسنه عبارتدر
تقويه نكه سالكك زاد اَزقدر محبتك حقيقتنه
رابطه دريه جذبه درنقدر معشوق عاشق كندويه
چكه عاشقك صفتلرندن بر صفت كيدررانك بدل
اكا لايق كندو صفتلرندن بر صفت ويررتا
شوكه دكدركه اتحاد حاصل اوله اتحاد ديمك
محققلر مذهبنجه بو دكلدركه ايكي شخصك وجودي ظاهرده
مختلفدر بحيثيتين متحد اوله لركه ايكسي بر شخص اوله
بو طايفه باطل وهم ايتمزلر بلكه مراد اتحاددن

اولدرکه کثرت قیدلری اضافت احکام مرتبه لری که
طاری اتمشدر کیدروب برلکه کیرکدر چونکه
بو اتحاد حاصل اوله سالك یا بودرکه موقف
المواقفده موقوف قالور یا خود تکمیل ناقصلر ایچون
کنه اولکی عالمه دونه واصل اوج درلودر بری
اولدرکه هلاك اولور ابد الابدین رجوع اتمز
اکا اقتدا اتمك اولمز زیرا کندوسی نه خبری یوق
غیره نیلسون بریسی دخی بودرکه رجوع ایدر
سیر مقاماتیچون کندو نفسن تکمیل ایدر بوکه
دخی اقتدا اتمك اولمز بریسی دخی بودرکه الله
اذنیله رجوع ایدر تکمیل ناقصلریچون مرشد
حقیقی بودر اقتدا ایتمك کرك نتکم منقولدر
الشیخ فی قومه کالنبی فی امته یعنی شیخ
قومی ایچنده پیغامبر کبیدر امتی ایچنده
مصنف رحمة الله بو لمعاتلرده چوق اسراره اشارت
اتمشدر اما بو لمعه شولکه مطابق ظاهر شرعدر
سکا بیان اتدی باقی لمعاتك رموزلرین دخی

اوله

اولکه بونلرن حظ واربوکا تلفیق ایدر اولکه بونلرن
حظی یوق کندو خیالات باطله لریله مالا یعنیلر
سویلر بونلرن اسرار چوق بو مختصرده انجق سویلنور
دکلرسنکه محفوظ اولاسن بر مرشد طلب اتدکه
حاله مطلع اوله سن والا من لم یکن له
شیخ فالشیطان شیخه قبلندن اولورسن
چون مرشد سالکه حقیقی درکنه دونه کندو
عالمنه رجعت ایدر اول عالمك صفات ربانیه
رنکنی آنده کیدرمشدی آنونکیله بله
که عاشق چون طونه بقه کندوی بر رنکده
دخی کوره کندودن ایرقسی قوقو قوقلیه کندو
تمام انی بوله ایدر انا من اهوی ومن اهوی
انا یعنی بن اولنکه سورین بنی هرنیه که بقه
دوست یوزین کوره پس معلوم ایدر که کل
شیء هالك الا وجهه یعنی هرنسنه هلاك
اولجیدر الا ذات وجه هلاك اولمزد مکلك
وجه ندر بوندنرکه بعضلر شویله توجه اتدلرکه

وجهك ضميري لفظ شيئه راجعدر زيرا هر نسنه صورت
يوزندن اعيان ثابته سي باقيدر وهذا دمشلردر
كه ممكنات علم الله ده ثابت معيّن مرتسم
اولمق اعتباريله قديمله صفتلري نيچون دركه
هر كشي صورت يوزندن هالك و معنی يوزندن
باقيدر وسه وجهله مراد وجهدن وجه ظهور حقدر
انوكيچونكه ويبقى وجه ربك دنلمشدر
اي دوست چونكه بلدوكه هر نسنك حقيقتي
و معنسي آنوك وجهي ايمش ارنا الاشياء كما هي
يعني بكا اشيايي كركي كبي كوستر تا كه
عيان كوره سن شعر واردر هرده وارلو نسنه
نشان بلدوردر ساكه انك برليكني قل لمن الارض
ومن فيها سيقولون لله سوزمست وعاشقانه
بجدی دوتك معذور شعر هر معنی كيم
اوله لطيف اندن اچرر بر قدح هر نسنه حالي
دليله سويلر بكا وير فرح نثر نيجه اتسه
اولور شعر بو كوكلك يري اوليجاق خرابات

كورنمز

كورنمز كوزنه زهد مناجات بر دكيزه دوشدم كه
كناري يوق شعر غريق لك ايده رم يدي دكيزه
اكرچه شبنمه الك دكولم كرچكه بو كلمالتلرك معنسي
بعض فصلوه مسكده كورنور معذورم خرابم بي
نهايت دكيزا بحنده غرق اولمشم نه قدر كه دلوم
بو بي نهايت دكزك كندوكي كنارنه اتم ناكاه
بر موج كلور بني ينه اورتا سنه براغور شعر
شكر الله دايما قلورم قوربغه كبي صوده هم اولرم
آغزم آچسم اچم طولر صو اچمسم قيغويله هم اولورم
بعد زان كه كندني ملامت ايدرين بو بحرك
نهايتنه ارلمزدرين شعر دكزكه يوقدر اكه نهايت
چو موج اورر شايد كه قطره اندن ايده قصد اشنا
همتم بكا ايدر نوميذلك شرط دكل هر كيم استر بولور ديو
شعر بو كنارسز دكزا بچره شويله صواستي كبي
الايا اورجهد قل شايد اولا اصمي بكي كرچه دكز
بجمك غول اندازسنه دكلدر باديه كيمك قرنجه
يوزمسنجه دكلدر اوت كوشش كركه محروم قلمزين

کوکلا میذ دکزندە الایق دیدر تاجان ططا غە اشر
خطاب ایدب ایدر **شعر** نوخت اولە بکا بندن آیرلمق
سن وبن کید بن حد اقلق **ابیات**

لعلن او راقن اتدم ترجمه — سوزیدم هیچ یاد سوزی خرجمه
یل ضاد لام دال ایچندەدر — هم رجب آیی هم درندەدر
مصطفا روحینه بزدن چوق سلام — داخی اصحابنه الی یوم القیام

بکد بکر لمعهٔ قدسی کە دوزلمش
تمام ذال لام جیم ایمش اول وقتدە مقام هم
ربیع الآخر وهم شنبه کونی مصطفی روحینه
بزدن چوق سلام قوتلو اولسون صاحبینک ادنه
کم کرم الدین دوزتمش بنام

تم الكتاب بعون الله الملك الوهاب سنه ٩٧٩

موفقت سکهٔ مبارک در
لایق اولنر بو سکیه هر زر
م



